



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες
INSTRUÇÕES DE USO**

ZENITH1 – 1005009

**MASCHERA A PIENO FACCIALE - FULL FACE MASK
VOLLGESICHTS MASKE - MASQUE COMPLET
MASCARA FACIAL - πλήρη μάσκα προσώπου
CHEIA MÁSCARA**

EN 136:1998 - CL3



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS –
GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI –
INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες –
INSTRUÇÕES DE USO**

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 2 di 15

ITALIANO

IMPORTANTE PER LA SICUREZZA

Per utilizzare la maschera e per evitare rischi è fondamentale capire attentamente queste istruzioni e quelle relative ai filtri, fare attenzione alle avvertenze e limitazioni d'uso e attenersi alle seguenti raccomandazioni:

1. Per qualsiasi uso della maschera accertarsi di aver capito integralmente e di osservare attentamente le istruzioni riportate su questo libretto.
2. La maschera deve essere utilizzata esclusivamente per gli scopi specificati.
3. Per la manutenzione di questa maschera dovranno essere utilizzati unicamente parti di ricambio originali KASCO.
4. La responsabilità prodotto del corretto funzionamento della maschera è irrevocabilmente trasferita sul possessore o sull'utilizzatore qualora:
 - sulla maschera vengano fatte manutenzioni o riparazioni non da personale Kasco o da centro di assistenza non autorizzato Kasco.
 - La maschera venga usata in modo o per usi non previsti dalla presente istruzione.

1. APPLICAZIONE

1.1 Descrizione

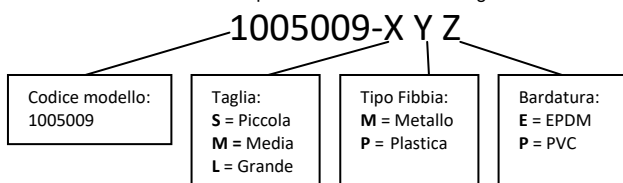
Maschera intera con corpo in silicone di colore nero e visore panoramico in policarbonato, raccordo filettato normalizzato in accordo alla norma UNI EN 148-1:2000, due valvole di inspirazione della semimaschera interna e una valvola di espirazione, bardatura a cinque tiranti fissati sul bordo perimetrale dello schermo visivo.

Il dispositivo è previsto in tre taglie:

- Taglia S (piccola), descritta sopra
- Taglia M (media), con bardatura a cinque tiranti fissati su apposite ali ricavate dal bordo di tenuta
- Taglia L (grande), con bardatura come taglia M

Per fornire protezione alle vie respiratorie, la maschera deve essere abbinata a un filtro fabbricato da Kasco.

Il modello 1005009 ZENITH1 può essere fornito nelle seguenti varianti:



Dalla combinazione delle varianti si ottengono 12 codici:

1005009-SME, 1005009-SMP, 1005009-SPE, 1005009-SPP;
1005009-MME, 1005009-MMP, 1005009-MPE, 1005009-MPP;
1005009-LME, 1005009-LMP, 1005009-LPE, 1005009-LPP.

Si assume che il codice abbreviato:

1005009-S sia equivalente a 1005009-SPP;

1005009-M sia equivalente a 1005009-MPP;

1005009-L sia equivalente a 1005009-LPP.

I materiali di cui è composta ne consentono l'uso in atmosfere considerate a rischio di esplosione.

E' possibile l'utilizzo della maschera come componente di elettrorespiratore. (Vedere al riguardo composizione respiratori e relative istruzioni d'uso).

1.2 Principio di funzionamento

L'aria depurata dal filtro entra all'interno dello schermo attraverso la valvola di inspirazione.

L'aria filtrata durante il percorso per raggiungere, attraverso le valvole di non ritorno, l'interno della semimaschera lambisce lo schermo mantenendolo disappannato.

L'aria respirata dall'operatore viene espulsa all'esterno attraverso la valvola di espirazione.

1.3 Norme di riferimento

La maschera è conforme ai requisiti indicati dalla norma tecnica di riferimento EN 136 :1998 utilizzata per la progettazione e soddisfa i requisiti prestazionali in essa stabiliti.

1.4 Campo di utilizzo

La maschera, con le limitazioni descritte al punto 1.6, può essere impiegata esclusivamente per la protezione delle vie respiratorie contro gas, aerosol liquidi e solidi in aria nelle concentrazioni previste dal filtro prescelto.

1.5 Fattore di protezione

Il fattore di protezione dipende: dalla tenuta sul viso dell'operatore, dal grado di protezione del filtro, dallo stato di conservazione e manutenzione della maschera.

1.6 Limitazioni d'uso

Non utilizzare la maschera se:

- natura e concentrazione degli inquinanti nell'ambiente non sono noti.
- la concentrazione nell'ambiente supera i limiti indicati dalla classe del filtro (vedere istruzioni d'uso allegate ai filtri).
- la natura dell'inquinante non è prevista nel tipo di filtro.
- la concentrazione d'ossigeno in atmosfera ambiente è inferiore al 17% in volume.
- il luogo di utilizzo è chiuso (per es. cisterne, canale, silos sotterranei) e non sono disponibili sistemi ad immissione di aria pulita.

Le limitazioni d'uso della maschera con elettrorespiratore sono specificate nel relativo manuale di istruzioni.

1.7 Avvertenze

La maschera può essere utilizzata solo da personale:

- addestrato all'uso di mezzi protettivi delle vie respiratorie;
- senza problemi al sistema respiratorio e olfattivo;
- senza basette, baffi o barba che interferiscano sul corpo di tenuta;
- senza occhiali.

Non utilizzare la maschera:

- se non è stata pulita e disinfettata accuratamente;
- se la prova di tenuta ha dato esito negativo;
- se esistono dubbi che ci siano particolari mancanti e/o una o più parti presentino difetti;
- se non esiste l'evidenza di una manutenzione periodica;
- con bombola d'ossigeno o per atmosfere arricchite di ossigeno.

Ritornare immediatamente all'aperto e all'aria pulita e togliere la maschera se:

- si sentono sapori od odori.
- si sente ingiustificata e improvvisa irritazione di naso o gola.
- l'aria inalata diventa estremamente calda.
- si ha sensazione di malessere, nausea o cefalea

2. CLASSIFICAZIONE

Maschera intera per uso speciale: Classe 3

3. CONTROLLI PRIMA DELL'USO

Controllare che:

- la maschera sia pulita, disinfettata e non presenti difetti evidenti;
- la maschera non abbia parti mancanti;
- le valvole d'inspirazione ed esalazione siano correttamente inserite;
- la guarnizione di tenuta filtro sia correttamente alloggiata nella propria sede.

4. INDOSSAMENTO E ADATTAMENTO

4.1 Come indossare:

- indossare la maschera fuori dall'ambiente inquinato;
- allentare al massimo la bardatura mediante le fibbie di regolazione;
- distendere i due tiranti guanciali;
- appoggiare il mento nell'apposito incavo della maschera dopo aver posizionato la tracolla intorno al collo;
- accostare la maschera al viso, passare la bardatura sulla testa e tirare indietro i tiranti nell'ordine Guanciali, temporali, frontali.

Il posizionamento ideale sul viso è ottenuto quando, senza un eccessivo serraggio, dal bordo di tenuta della maschera si avverte una lieve pressione uniforme.

4.2 Prova di tenuta

Chiudere l'attacco filettato femmina con il palmo della mano e inspirare leggermente per generare una pressione negativa. Trattenere il respiro per un attimo. Se la pressione negativa non viene mantenuta tirare nuovamente i cinturini. Ripetere le operazioni dei punti 4.1 e 4.2 se la perdita persiste.

4.3 Controllo valvola di esalazione

Mantenere chiuso con il palmo della mano l'attacco filettato femmina ed espirare decisamente. L'aria deve poter uscire senza nessuna resistenza apprezzabile.

5 USO

5.1 Destinazioni d'uso

Vengono elencate alcune delle destinazioni d'uso per le quali, il dispositivo di protezione, corredato di apposito filtro, è stato progettato:

- Bonifica e rimozione amianto: rimozione coperture cementoamianto non trattata e a secco; gestione e smaltimento amianto; attività di produzione vetro, fustellatura guarnizioni dei mezzi di trasporto
- Chimica e farmaceutica: trattamento con polveri, formulati chimici e paste speciali; operazioni a rischio biologico e malattie infettive.
- Edilizia, costruzioni e ristrutturazioni: taglio/ levigatura/ rettificazione/ foratura di calcestruzzo, cemento, pietra, muratura; intonaco; pittura, tinteggi e rivestimento superfici; opere murarie e ristrutturazioni; demolizione controllata.
- Gestione rifiuti: movimentazione e smaltimento rifiuti; operazioni di decontaminazione; servizi ecologici.
- Lavorazione metalli: lavorazioni meccaniche e rottamazione.
- Lavorazione legno: taglio/piallatura/foratura legno/ carteggatura; raschiatura e levigatura.
- Lavorazione con fibre di vetro e minerali: miscelazione e posa; applicazione a spruzzo; estrazioni minerali e lavori con marmo.
- Manutenzione: disinfezione e pulizia con acidi, aldeidi.
- Verniciatura e sabbatura: verniciatura a polvere e nebulizzazione; verniciatura a spruzzo/verniciatura al lattice; sabbatura, microsabbatura a secco o per via umida.

5.2 Istruzioni d'uso

Superata la prova di tenuta, avvitare a fondo il filtro adatto sul raccordo.

L'uso della maschera è determinato dal tipo e dal modello di filtro a cui viene abbinata. Seguire le istruzioni incluse nei filtri e comunque abbandonare l'ambiente di lavoro inquinato se si sente odore o sapore del contaminante o si avverte un incremento eccessivo della difficoltà di respirazione.

Per l'uso in condizioni estreme prestare attenzione ai seguenti punti.



ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI – INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες - INSTRUÇÕES DE USO

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 3 di 15

- In caso di bassissime temperature trattare lo schermo con un liquido antiappannante (che sia compatibile con occhi e pelle e che non intacchi gomma e plastica) e fare attenzione che la membrana della valvola di esalazione non diventi rigida causando una diminuzione della tenuta.
- In caso di altissime temperature abbandonare immediatamente il posto di lavoro qualora la visuale tenda ad oscurarsi.
- In caso di aree con pericolo di esplosione trattare la maschera con uno spray antistatico compatibile con occhi e pelle e che non intacchi gomma e plastica.

Dopo l'uso svitare il filtro (o tubo di respirazione) prima di iniziare le operazioni di pulizia e disinfezione.

6 PULIZIA E DISINFEZIONE

Smontare la maschera per la pulizia soltanto se particolarmente sporca o comunque se si evidenziano difficoltà per renderla completamente pulita.

Pulire la maschera dopo ogni uso con acqua calda e detergente neutro. Evitare di utilizzare solventi organici per la pulizia dello schermo e delle parti in gomma. Disinfettare la maschera dopo ogni ciclo di pulizia con bagni disinfettanti che rispettino le caratteristiche dei componenti di gomma e plastica. Risciacquare abbondantemente con acqua corrente e lasciare asciugare in aria ad una temperatura massima di 50°C lontano dai raggi del sole.

7 CONSERVAZIONE, IMMAGAZZINAMENTO E TRASPORTO

7.1 Conservazione

Dopo le operazioni di pulizia e disinfezione conservare la maschera in un contenitore chiuso al riparo da luce intensa, sbalzi di temperatura, umidità, o radiazioni alteranti. Evitare di sovrapporre oggetti che potrebbero deformare o danneggiare i profili della maschera.

7.2 Immagazzinamento

Le maschere nuove non ancora utilizzate devono essere mantenute nei loro imballi originali al riparo da eccessiva umidità e possibilmente a temperatura ambiente.

7.3 Trasporto

Si consiglia di trasportare le maschere nei loro imballi originali.

8. MANUTENZIONE, CONTROLLI PERIODICI E RIPARAZIONI

8.1 Smontaggio

Smontare la bardatura rimuovendo le fibbie dal telaio di chiusura.

Svitare la vite di fissaggio del telaio di chiusura e rimuovere il corpo maschera dallo schermo.

Rimuovere la semimaschera dall'interno sfilandola dalla sede valvola di espirazione.

Svitare il gruppo fonico ruotandolo in senso antiorario dall'interno, sfilare la protezione esterna conservando accuratamente gli o-ring di tenuta.

Svitare dall'interno ruotando, in senso antiorario per 60° gradi, il gruppo valvola di espirazione.

Sfilare il bocchettone filettato conservando la guarnizione o-ring.

Pulire i vari componenti, controllare visivamente e se necessario sostituire le parti danneggiate o usurate ponendo particolare attenzione alle guarnizioni in gomma, le valvole di espirazione ed inspirazione.

8.2 Montaggio

Montare in sequenza inversa al punto 8.1 i componenti avendo cura di ingrassare leggermente con del grasso al silicone le guarnizioni o-ring, maneggiando con cura le valvole in gomma e serrando in sequenza prima il corpo valvola di espirazione e poi la vite di fissaggio.

Verificare che tutti i particolari siano correttamente montati.

8.3 Controlli periodici e manutenzione

L'efficienza della maschera è subordinata alla manutenzione e alla sostituzione dei particolari principali secondo periodiche scadenze come specificato nella seguente tabella:

Componente	Lavori da attuare	Frequenza		
		dopo ogni uso	ogni 6 mesi	ogni anno
Maschera (completa)	Pulire Disinfettare Controllare corretta funzionalità e assenza di perdite	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Connettore maschera	Controllare anello di tenuta Sostituire anello di tenuta	•		• (1) •
Valvole di esalazione	Controllare il disco valvola Sostituire il disco valvola	•	• (1)	•
Valvole di inalazione	Controllare il disco valvola Sostituire il disco valvola	• (2)	• (1)	
Controllo valvole maschera interna	Controllare il disco valvola	• (2)		

- 1) Controllare soltanto a caso se le maschere sono imballate ermeticamente
- 2) I dischi valvola sono prodotti in silicone anti età. Rimpiazzare solo se danneggiati.
- 3) Non applicabile per maschere imballate ermeticamente.

Le sostituzioni dei componenti come indicato nella sopra citata tabella, possono essere effettuate con attrezzi comuni.

Le valvole sono contraddistinte dai seguenti colori:

- valvola di inspirazione semi maschera interna: ROSSO
- valvola di inspirazione maschera: GIALLO
- valvola di espirazione maschera: NERO

L'anno di produzione delle valvole di espirazione è indicato nell'allegato

"A" all'ultima pagina del presente manuale.

Il controllo della funzionalità e della tenuta richiedono strumentazioni che KASCO può fornire corredate di facili istruzioni.

8.4 Individuazione dei guasti e soluzione

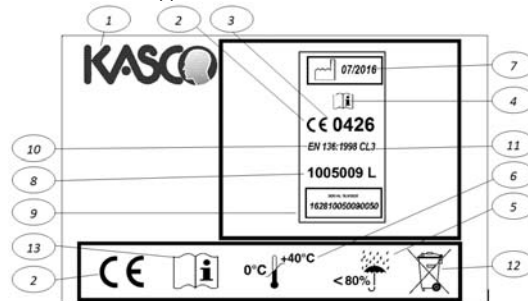
DIFETTO	PROBABILE CAUSA	SOLUZIONE
inquinante nella maschera	<ul style="list-style-type: none">• filtro (o tubo di respirazione) non avvitato bene• guarnizione del raccordo filettato femmina mancante, difettosa o alloggiata male nella rispettiva sede• valvola di espirazione difettosa• kit raccordo esterno difettoso o montato male• guarnizioni OR di tenuta difettose	<ul style="list-style-type: none">• avvitare a fondo• ripristinare o sostituire• sostituire• rimontare sostituendo guarnizione e/o raccordo• sostituire
Appannamento dello schermo	<ul style="list-style-type: none">• semimaschera montata male• valvole semimaschera difettose o mancanti• valvola di inspirazione mancante o difettosa	<ul style="list-style-type: none">• sistemare• sostituire o ripristinare• sostituire o ripristinare
Difficoltà di respirazione	<ul style="list-style-type: none">• filtro intasato• valvole bloccate	<ul style="list-style-type: none">• sostituire• sostituire le membrane• pulire le sedi valvola

Le riparazioni e le sostituzioni devono essere fatte utilizzando esclusivamente ricambi originali KASCO.

KASCO suggerisce di usufruire dei servizi di assistenza autorizzati per effettuare controlli periodici, relativa manutenzione, sostituzioni e riparazioni

9. MARCATURA

La marcatura con il nome del costruttore e il modello è situata sui lati del raccordo di aspirazione. L'etichetta della maschera è situata nella parte interna del coperchio della semimaschera e sull'etichetta posta sull'imballo. Di seguito viene descritta l'etichetta apposta sull'imballo.



LEGENDA	
ID	DESCRIZIONE
1	Marchio d'identificazione del fabbricante
2	Marcatura di conformità del DPI ai requisiti essenziali di salute e sicurezza del regolamento 2016/425/EU
3	N° identificativo dell'organismo notificato che esegue il controllo del prodotto finito in accordo al regolamento 2016/425/EU
4	Vedere nota Informativa
5	Intervallo di Umidità Relativa (UR) consigliato per il corretto immagazzinamento del DPI
6	Intervallo di Temperatura consigliato per il corretto immagazzinamento del DPI
7	Data di produzione
8	Codice prodotto
9	Numero di serie
10	Normative tecniche armonizzate di riferimento, utilizzate per la progettazione del DPI
11	Classe della maschera
12	Smaltimento RAEE (solo ove presenti apparecchiature elettriche/elettroniche)
13	Vedere nota Informativa

I DPI oggetto delle presenti istruzioni per l'uso sono stati certificati CE in accordo al regolamento 2016/425/EU e successive modifiche come DPI di categoria 3, a cura di ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILANO; Organismo Notificato n. 0426. Le maschere sono sottoposte a controllo annuale di produzione secondo il regolamento 2016/425/EU da parte di ITALCERT. La Dichiarazione di Conformità UE può essere scaricata dal nostro sito internet all'indirizzo <http://kasco.eu/download-pdf/download-category/dichiarazioni-di-conformita-ue/>.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS –
GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI –
INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες -
INSTRUÇÕES DE USO**

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 4 di 15

ENGLISH

CAUTION

In order to use the face mask safely and avoid risks it is fundamental that these instructions and those relative to the filters be clearly understood. Particular attention is to be paid to warnings, cautions and use limitations.

IMPORTANT:

- Before using the face mask be sure to understand fully and adhere to all the instructions herein.
- Use the face mask only for the purposes stated.
- Use only original KASCO spare parts for the maintenance of this face mask.
- Product responsibility for the correct functioning of this face mask is irrevocably transferred to the owner/end user if:
 - The face mask is maintained or repaired by personnel or by service centres not employed or authorised by Kasco.
 - The face mask is used in a manner or for uses not conforming to its intended use as specified in these instructions.

1. APPLICATION

1.1 Description

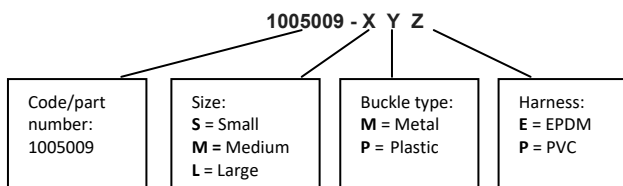
Full face mask with black silicone face blank and wide view polycarbonate visor, threaded connection according to UNI EN 148-1:2000 standard, two inhalation valves on the internal half mask and an exhalation valve, 5 point harness attached to the visor.

The face mask comes in three sizes:

- size S (small), described above
- size M (medium) with five harness attachments fixed to the sealing edge
- size L (large), with harness as per size M

In order to protect the respiratory system effectively, the mask is to be equipped with filters/cartridges manufactured by KASCO only.

The ZENITH1 (P/N 1005009) is supplied in the following versions:



Twelve different codes/part numbers are obtained from the combination of the different versions as follows:

1005009-SME, 1005009-SMP, 1005009-SPE, 1005009-SPP;
1005009-MME, 1005009-MMP, 1005009-MPE, 1005009-MPP;
1005009-LME, 1005009-LMP, 1005009-LPE, 1005009-LPP.

It is assumed that the abbreviated code/part numbers:

1005009-S is equivalent to 1005009-SPP;

1005009-M is equivalent to 1005009-MPP;

1005009-L is equivalent to 1005009-LPP.

The full face mask is composed of materials which make it suitable for use in explosive atmospheres.

The full face mask may also be used as a component of power assisted filtering devices (PAPR). (See relative respirator composition chart and User Instructions).

1.2 Function

Breathable, filtered, air passes through the inhalation valves to the inside of the visor.

The filtered air flows over the visor minimising visor misting then passes through check valves to the inner mask.

Exhaled air is expelled through the exhalation valve.

1.3 Reference standards

The full face mask is designed to and complies with the requirements of the technical standard EN136:1998 and meets the performance requirements laid down therein.

1.4 Use

The full face mask, with the limitations specified at clause 1.6, may be used exclusively for respiratory protection against gases and/or liquid and solid aerosols. See filter/cartridge instructions for permissible concentrations.

1.5 Protection factor

The full face mask protection factor is determined by; the face mask seal, the filter protection class, the state of conservation and maintenance of the face mask.

1.6 Use Limitations

Do not use the face mask if:

- the nature and concentration of the contaminant present in the atmosphere is not known.
- the concentration of the contaminant in the atmosphere exceeds the filter protection class limits (See filter use instructions).
- the type of contaminant is not provided for by the type of filter.
- the oxygen concentration in the atmosphere is lower than 17% in volume.
- in closed work locations (ex. tanks, duct, silos underground locations) and fresh air delivery systems are not available.

Use limitations for PAPR's may be found in relative Use Instructions.

1.7 Cautions

The full face mask is to be used only by workers:

- who have been trained on the use of respiratory protective devices.
- who do not have respiratory problems or an impaired sense of smell.
- who do not have sideburns, a beard and/or a moustache as these will hinder a good face mask seal.
- Who do not use eyewear.

Do not use the face mask:

- if it has not been thoroughly cleaned and disinfected.
- if it has failed the face seal tightness test.
- if there is a doubt that parts are missing and/or one or more parts look defective.

- if there is no evidence of period maintenance.
- with oxygen cylinders or in oxygen enriched atmospheres.

Return to fresh, clean air immediately and remove face mask in the case:

- of uncommon smell or taste.
- of unjustified or sudden irritation of the nose or throat.
- of inhaled air becoming extremely hot.
- dizziness, nausea or headaches occur.

2. CLASSIFICATION

Full face mask for special uses : CLASS 3

3. INSPECTION

Before using the face mask make sure that:

- it is clean and disinfected and does not present evident defects.
- there are no parts missing.
- the inhalation and exhalation valves have been properly inserted.
- the filter sealing gasket is properly housed.

4. DONNING AND FITTING

4.1 Donning

- Don the face mask before entering the contaminated area.
- Release the strap buckles and pull the straps through as far as they will go.
- Spread out the two lateral straps.
- Slip carrying strap around neck and position chin in the chin support.
- Position face mask against the face, pass the harness over the head and pull straps back in the following sequence: cheek straps, temple straps, forehead strap.

The ideal position of the mask against the face is obtained when, without excessive pulling, the mask fits snugly and the seal provides an even pressure distribution over the entire area in contact with the face.

4.2 Seal Tightness test

After having donned the mask and obtained a good fit press the palm of your hand over the threaded connector and inhale slightly in order to generate negative pressure. Hold your breath for a second and if no air leaks are detected a good fit has been obtained. If air leaks are detected pull straps tighter and repeat test. If leakage persists reposition the face mask as described at point 4.1 and 4.2 and repeat seal tightness test.

4.3 Exhalation valve test

Cover the threaded connector with the palm of your hand and exhale. Exhaled air should flow out of the mask without appreciable resistance.

5 USE

5.1 Application:

Some of the uses for which the protective device, equipped with proper filter, has been designed:

- Asbestos reclamation and abatement: removal of untreated and dry asbestos coverings; asbestos handling and disposal; glass production activities, means of transport gaskets.
- Chemistry and pharmaceuticals: powder formulation, chemical formulations and special pastes; biological risk and infectious diseases.
- Construction, building and renovation: Concrete, cement, stone, masonry and plaster handling / cutting / smoothing / grinding /drilling; Surface painting and coating; restructuring; controlled demolition.
- Waste management: Handling and disposal of waste; Decontamination; Waste removal.
- Metal working: Machining and scraping.
- Woodworking: cutting / planing / drilling; scraping and sanding.
- Glass fibers and minerals processing: Mineral tile laying; Spraying operations; Mineral extractions and marble work.
- Maintenance: Disinfection and cleaning with acids, aldehydes.
- Spray painting and sandblasting: Powder coating; Spraying / latex painting; Wet or dry sandblasting.

5.2 Instructions:

Screw on proper filters only after the mask has been tested and has passed the seal tightness test.

The use of the mask is determined by the type and model of filter used. Follow the filter Use Instructions packed with filters and, in any case, leave the area immediately if smell or taste of the contaminant is detected or if breathing becomes more difficult.

For use in extreme conditions adhere to the following cautions:

- In the case of extremely low temperatures treat visor with an anti-misting liquid (compatible with the eyes and skin and which will not damage rubber and plastic) and regularly check the exhalation valve diaphragm as it could harden resulting in possible leakage.



ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI – INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες - INSTRUÇÕES DE USO

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 5 di 15

- In the case of extremely high temperatures leave the area immediately should vision become obscured.
- If working in areas subject to risk of explosion spray the mask with an antistatic spray which is compatible with the eyes and skin and which will not damage rubber and plastics.

After use, remove the filter (or breathing tube) before cleaning and disinfecting.

6 CLEANING AND DISINFECTING

Disassemble the face mask only if it is particularly dirty or if it is difficult to clean by washing only.

Clean the face mask with warm water and neutral detergent. Do not use organic solvents for cleaning the visor and the rubber parts. Disinfect the face mask after every cleaning cycle by soaking it in a disinfectant bath. Use only disinfectants that will not damage the rubber and plastic components of the mask. Rinse thoroughly under running water and allow to air dry away from direct sun light and at temperatures lower than 50°C.

7 CONSERVATION STORAGE AND TRANSPORT

7.1 Conservation

After the cleaning and disinfecting operations put the face mask into its original packaging away from intense light, temperature extremes, humidity or altering radiation. Avoid stacking or placing objects on top which could deform or damage the face mask's profile.

7.2 Storage

New, unused face masks are to be kept in their original packaging away from excessive humidity and possibly at ambient temperature.

7.3 Transport

Keep masks in their original packaging during transport

8. MAINTENANCE, PERIODIC CHECKS, REPAIRS

8.1 Disassembly

- Unhook straps from visor frame and remove harness.
- Remove screw from bottom of visor frame and take visor out of the face blank.
- Slip the inner half mask out of the speech diaphragm and the exhalation valve seat and remove.
- Unscrew the speech diaphragm from the inside turning it in an anticlockwise direction and remove the internal guard taking care not to mislay the sealing O-rings.
- Unscrew the exhalation valve assembly from the inside turning 60° anticlockwise.
- Remove the equipment connector taking care not to misplace the O-rings.
- Clean the various components, inspect visually paying particular attention to the rubber gaskets and the inhalation and exhalation valves and, if necessary, replace damaged or worn parts.

8.2 Assembly

- Rub some silicone grease on gaskets and O-rings.
- Re-assemble the face mask following the steps at point 8.1. backwards taking care not to damage the inhalation and exhalation valves during assembly.
- Tighten speech diaphragm and exhalation valve assembly.

Make sure all the components have been assembled correctly.

8.3 Periodic checks and maintenance

The efficiency of the full face mask depends on the maintenance carried out and the periodic replacement of some of its parts as detailed in the table below:

Part	Work to be carried out	Frequency after each use	every 6 months	once a year
Full face mask (Complete)	Cleaning Disinfecting Seal and exhalation valve test	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Equipment connector	Sealing ring inspection Sealing ring replacement	•		• (1) •
Exhalation valve	Valve disc inspection Valve disc replacement	•	• (1)	•
Inhalation valve	Valve disc inspection Valve disc replacement	• (2)	• (1)	
Inner mask check valves	Valve disc inspection	• (2)		

- 1) Only random tests if masks are packed airtight.
- 2) Also applicable to replacement parts.
- 3) Not applicable to masks packed airtight.

No special tools are required for the replacement of the above listed parts.

Valves are identified by the following colours:

- Inner mask inhalation valve: RED
- Mask inhalation valve: YELLOW
- Mask exhalation valve: BLACK

The year of production of the exhalation valves is indicated in Annex "A" to the last page of this manual.

Operation and seal fit testing require special testing equipment which can be supplied by KASCO on request.

8.4 Troubleshooting

TROUBLE	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
Contaminant inside face mask	<ul style="list-style-type: none">• filter (or breathing tube) not screwed on properly• equipment connector gasket missing, damaged or incorrectly positioned• exhalation valve deteriorated• equipment connector defective or mounted incorrectly• sealing O-ring deteriorated	<ul style="list-style-type: none">• screw until tight• reposition or replace• replace• remount replacing gasket and/or connector if necessary• replace
Visor misting	<ul style="list-style-type: none">• inner mask mounted incorrectly• inner mask valves missing or deteriorated• inhalation valve missing or deteriorated	<ul style="list-style-type: none">• remount• insert or replace• insert or replace
Breathing difficulty	<ul style="list-style-type: none">• filter/cartridge clogged up/exhausted• valves blocked	<ul style="list-style-type: none">• replace• replace valve diaphragms• clean valve seats

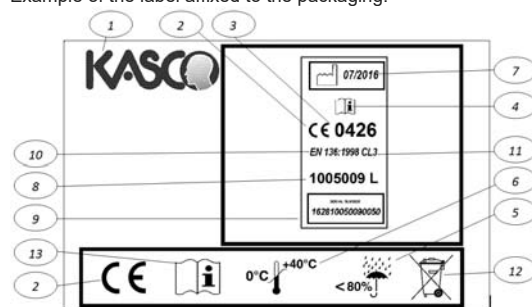
Use only original KASCO spare parts for repairs and replacement.

KASCO recommends using authorised service centres for periodic checks, repairs and maintenance.

9. MARKING

The manufacturer's name and mask model number are located on either side of the equipment connector. The mask label is affixed to the inside of the half mask cover and on the packaging.

Example of the label affixed to the packaging:



LEGEND	
#	DESCRIPTION
1	Manufacturer's name or logo
2	PPE Conformity to the essential health and safety requirements specified in Regulation (EU) 2016/425.
3	Notified body which controls finished products in accordance with Regulation (EU) 2016/425
4	See Use and Maintenance Instructions
5	Relative humidity range (RH) recommended for proper PPE storage
6	Temperature Range recommended for proper storage of PPE
7	Production date
8	Product code (Part Number)
9	Serial number
10	Harmonized Standards used when designing the PPE
11	Full face mask CLASS
12	WEEE disposal (only for PPE equipped with electric/electronic devices)
13	See Use and Maintenance Instructions

The PPE, subject of these Use and Maintenance Instructions, has been CE certified as a Cat III PPE as per Regulation (EU) 2016/425 and successive modifications by ITALCERT, Viale Sarca, 336 - 20126 MILAN, Notified Body 0426 The face masks are subject to annual production control according to Regulation (EU) 2016/425 by ITALCERT.

Declarations of conformity may be downloaded from our website:

<http://kasco.eu/download-pdf/download-category/eu-declaration-of-conformity/>



ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI – INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες – INSTRUÇÕES DE USO

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 6 di 15

DEUTSCH

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Die Beachtung der in vorliegender Bedienungsanleitung abgedruckten Hinweise zum Gebrauch der Atemmaske und der Filter ist zur sicheren Verwendung des Geräts von grundlegender Bedeutung. Dabei ist folgendes zu beachten:

1. Vor Gebrauch der Maske sollten Sie die Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben und die darin abgedruckten Hinweise befolgen.
2. Die Maske darf ausdrücklich nur für die vorgesehenen Zwecke verwendet werden.
3. Es dürfen ausschließlich Original KASCO-Ersatzteile für Wartung und Reparatur der Maske eingesetzt werden.
4. Die Haftung für das Produkt und die einwandfreie Funktion überträgt sich in folgenden Fällen auf den Produktbesitzer bzw. –anwender:
 - Die Maske wurde nicht von Kasco-Personal beziehungsweise nicht von einem Kasco-Vertragskundendienst gewartet bzw. repariert.
 - Die Maske wurde nicht sachgemäß verwendet beziehungsweise nicht für den in vorliegender Betriebsanleitung beschriebenen Gebrauch verwendet.

1. ANWENDUNG

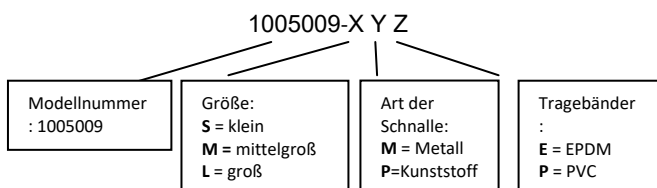
1.1 Beschreibung

Schwarze Vollmaske mit Silikonkörper und Panoramafenster aus Polycarbonat, Gewindeanschluss nach Norm UNI EN 148-1:2000, zwei Einatemventile der Innenmaske und ein Ausatemventil, Tragebänder bestehend aus fünf Bändern, die am Außenrand der Sichtscheibe befestigt sind.

Die Ausrüstung ist in drei Größen vorgesehen:

- Größe S (klein), oben beschrieben
 - Größe M (mittelgroß), mit Tragebändern bestehend aus fünf Bändern, die an speziellen, am Dichtungsrahmen herausgearbeiteten Flügeln befestigt sind
 - Größe L (groß), mit Tragebändern wie bei Größe M
- Zum Schutz der Atemwege muss die Maske mit einem Filter aus dem Hause Kasco verwendet werden.

Das Modell 1005009 ZENITH1 ist in den folgenden Ausführungen erhältlich:



Aus der Kombination der Ausführungen erhält man 12 Nummern:

1005009-SME, 1005009-SMP, 1005009-SPE, 1005009-SPP;
1005009-MME, 1005009-MMP, 1005009-MPE, 1005009-MPP;
1005009-LME, 1005009-LMP, 1005009-LPE, 1005009-LPP.

Es wird davon ausgegangen, dass die mit
1005009-S abgekürzte Modellnummer 1005009-SPP entspricht;
1005009-M abgekürzte Modellnummer 1005009-MPP entspricht;
1005009-L abgekürzte Modellnummer 1005009-LPP entspricht
Die Materialien, aus denen die Maske besteht, gestatten den Einsatz in explosionsgefährlicher Atmosphäre.

Die Maske kann als Komponente eines gebläseunterstützten Atemschutzsystems verwendet werden. (Siehe diesbezüglich die Zusammensetzung der Atemschutzgeräte und deren Gebrauchsanweisungen).

1.2 Funktionsweise

Die vom Filter gereinigte Luft gelangt durch das Einatemventil in den Maskenkörper. Die gefilterte Luft wird durch das Rückschlagventil in die Innenmaske geführt wo sie an der Sichtscheibe vorbei strömt und sie vor dem Anlaufen schützt.

1.3 Anzuwendende Normen

Die Maske entspricht den Anforderungen der anzuwendenden technischen Norm EN 136:1998, die bei der Entwicklung verwendet wurde, und erfüllt die dort festgelegten Anforderungen in Bezug auf die Leistung.

1.4 Einsatzbereich

Die Atemmaske darf, unter Ausschluss der unter Punkt 1.6. beschriebenen Fälle, ausschließlich zum Schutz der Atmungsorgane gegen Gase, flüssige und Partikel-Aerosole in der Luft eingesetzt werden. Die gemäß montiertem Filter vorgeschriebenen Konzentrationen dürfen nicht überschritten werden.

1.5 Schutzgrad

Der Schutzgrad ist abhängig vom perfekten Sitz der Atemmaske, vom Schutzgrad des Filters und der Wartung beziehungsweise dem Zustand der Maske.

1.6 Einschränkungen für den Gebrauch der Atemmaske

Die Maske darf in folgenden Fällen nicht verwendet werden:

- Wenn die Art und Konzentration der in der Umgebung vorhandenen Schadstoffe unbekannt sind.
- Wenn die in der Umgebung vorhandene Schadstoffkonzentration die von der Filterklasse vorgeschriebenen Grenzwerte überschreitet. (siehe die den Filtern beiliegenden Gebrauchsanweisungen).
- Wenn die Schadstoffart für den Filtertyp nicht vorgesehen ist.
- Wenn der Sauerstoffanteil in der umgebenden Atmosphäre volumemäßig unter 17% liegt.
- Wenn der Verwendungsort ein geschlossener Raum ist (z.B. Zisternen, Kanäle, Silos, Kellergeschosse) und es keine Systeme gibt, um saubere Luft zuzuführen.

Die Verwendungseinschränkungen der Maske mit einem gebläseunterstützten Atemschutzsystem sind im entsprechenden Handbuch aufgeführt.

1.7 Hinweise

Die Maske darf nur von Personal verwendet werden, dass über folgende Kenntnisse bzw. Eigenschaften verfügt:

- Schulung zur Verwendung von Schutzmitteln für Atemwege;
- Keine Probleme mit dem Atem- und Geruchssystem;
- Kein Bartwuchs, der mit dem Dichtkörper interferieren würde;
- Keine Brille.

Die Maske darf in folgenden Fällen nicht verwendet werden:

- Die Maske wurde nicht sorgfältig gereinigt und desinfiziert.
- Die Maskendichtprüfung ergab unzureichende Ergebnisse.
- Es bestehen Zweifel darüber, ob alle Maskenteile vollständig vorhanden und/oder in einwandfreiem Zustand sind.

- Die Maske wurde nicht nachweislich regelmäßig gewartet.
- Bei Sauerstoff oder bei Sauerstoffanreicherung der Luft.

In folgenden Fällen unverzüglich das Freie aufsuchen, an die frische Luft gehen und die Maske abnehmen:

- Sie nehmen Gerüche und Geschmäcke wahr.
- Es treten unvermittelt und ohne ersichtlichen Grund Reizungen von Hals und Nase auf.
- Die eingeatmete Luft wird sehr heiß.
- Es tritt Unwohlsein, Übelkeit oder Kopfschmerz auf.

2. KLASSENEINORDNUNG

Vollmaske für Sonderzwecke: Klasse 3

3. KONTROLLEN VOR DER VERWENDUNG

Kontrollieren:

- dass die Maske sauber und desinfiziert ist und keine sichtbaren Beschädigungen aufweist;
- dass keine Maskenteile fehlen;
- dass die Ein- und Ausatemventile richtig eingesetzt sind;
- dass die Filterdichtung richtig in ihrer Aufnahme sitzt.

4. AUFSETZEN UND ANPASSEN

4.1 So setzt man die Maske auf:

- Die Maske in einer sauberen Umgebung aufsetzen;
- Die Tragebänder mittels der Schnallen so weit wie möglich lockern;
- Die beiden Wangenbänder dehnen;
- Den Tragegurt um den Hals legen und dann das Kinn auf die entsprechende Vertiefung der Maske stützen;
- Die Maske dem Gesicht nähern, die Tragebänder über den Kopf streifen und dann erst die Wangenbänder und danach die Schläfen- und Stirnbänder nach hinten ziehen.

Die Maske sitzt richtig, wenn der Dichtungsrahmen der Maske mit einem leichten und gleichmäßigen Druck aufsitzt, ohne übermäßig gespannt zu sein.

4.2 Dichtheitsprüfung

Den Innengewindeanschluss mit der Handfläche zuhalten und leicht einatmen, um einen Unterdruck zu erzeugen. Den Atem einen Augenblick anhalten. Bleibt dabei der Unterdruck nicht erhalten, so sind die Riemen erneut zu ziehen. Die unter den Punkten 4.1 und 4.2 beschriebenen Vorgänge wiederholen, wenn der Verlust des Unterdrucks weiterhin besteht.

4.3 Kontrolle des Ausatemventils

Den Innengewindeanschluss mit der Handfläche zuhalten und stark ausatmen. Die Luft muss ohne feststellbaren Widerstand austreten können.

5 GEBRAUCH

5.1 Verwendungszwecke

Im Folgenden sind einige der Verwendungszwecke aufgelistet, für die die mit einem entsprechenden Filter ausgestattete Schutzausrüstung entwickelt wurde:

- Asbestsanierung und -entfernung: Trockene Entfernung ohne Behandlung von Asbestfaserzement-Bedachungen; Handling und Entsorgung von Asbest; Glasherstellung, Ausstanzen von Dichtungen für Transportmittel
- Chemie und Pharmazie: Behandlung mit Pulvern, Chemikalien und Spezialpasten; Tätigkeiten mit biologischem Risiko und Infektionskrankheiten.
- Bauwesen, Konstruktion und Renovierung: Schneiden/Schleifen/Bohren von Beton, Zement, Stein, Mauerwerk; Verputzen; Streich- und Malerarbeiten sowie Verkleidung von Oberflächen; Mauerwerks- und Renovierungsarbeiten; kontrollierter Abriss.
- Abfallentsorgung: Beförderung und Entsorgung von Abfall; Dekontaminierungsarbeiten; Umweltdienste.
- Metallverarbeitung: mechanische Arbeiten und Verschrottung.
- Holzverarbeitung: Schneiden/Hobeln/Bohren von Holz/Schmiegeln; Schab- und Schleifarbeiten.
- Arbeiten mit Glasfasern und Mineralien: Mischung und Verlegung; Spritzverarbeitung; Gewinnung von Mineralien und Marmorarbeiten.
- Instandhaltung: Desinfektion und Reinigung mit Säuren, Aldehyden.
- Lackierung und Sandstrahlen: Pulverlackierung und Vernebelung; Sprühlackierung/Latexlackierung; Sandstrahlen, Mikrosandstrahlen trocken oder feucht.

5.2 Gebrauchsanweisungen

Nach bestandener Dichtheitsprüfung den passenden Filter ganz auf den Anschluss einschrauben.

Die Verwendung der Maske wird durch die Art und das Modell des Filters bestimmt, mit dem sie kombiniert wird. Die Gebrauchsanweisungen der Filter befolgen und die schadstoffbelastete Arbeitsumgebung auf jeden Fall verlassen, wenn man den Schadstoff riechen oder schmecken kann oder Atemprobleme auftreten.

Zur Verwendung unter extremen Bedingungen auf die folgenden Punkte achten.

- Im Fall von sehr niedrigen Temperaturen die Sichtscheibe mit einer Antibeschlagungsflüssigkeit behandeln (die augen- und hautverträglich sein muss und Gummi und Plastik nicht angreift) und darauf achten, dass die Membran des Ausatemventils nicht starr wird und somit die Dichtheit verringert.



ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI – INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες - INSTRUÇÕES DE USO

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 7 di 15

- Im Fall von sehr hohen Temperaturen den Arbeitsplatz sofort verlassen, wenn die Sicht dazu neigt, sich zu verdunkeln.
- Im Fall von Bereichen mit Explosionsgefahr die Maske mit einem Antistatik-Spray behandeln, das augen- und hautverträglich sein muss und Gummi und Plastik nicht angreift.

Nach der Verwendung den Filter (oder Beatmungsschlauch) abschrauben, bevor mit den Reinigungs- und Desinfektionsarbeiten begonnen wird.

6 REINIGUNG UND DESINFEKTION

Die Maske nur dann zur Reinigung auseinandernehmen, wenn sie besonders verschmutzt ist oder wenn es schwierig ist, sie gründlich zu säubern. Die Maske nach jedem Gebrauch mit warmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel reinigen. Die Verwendung organischer Lösungsmittel zur Reinigung der Sichtscheibe und der Gummiteile ist zu vermeiden. Die Maske nach jeder Reinigung in Desinfektionsbädern desinfizieren, welche die Eigenschaften der Gummi- und Kunststoffbestandteile bewahren. Mit fließendem Wasser reichlich abspülen und bei einer Höchsttemperatur von 50°C und fern von Sonneneinstrahlung an der Luft trocknen lassen.

7 AUFBEWAHRUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT

7.1 Aufbewahrung

Die Maske nach der Reinigung und Desinfektion in einem geschlossenen Behälter aufbewahren, der vor starker Lichteinstrahlung, Temperaturschwankungen, Feuchtigkeit oder verändernder Strahlung geschützt ist. Keine Gegenstände darauflegen, die die Maske verformen oder ihre Profile beschädigen könnten.

7.2 Lagerung

Neue, noch nicht verwendete Masken müssen vor übermäßiger Feuchtigkeit geschützt und möglichst bei Umgebungstemperatur in ihrer Originalverpackung aufbewahrt werden.

7.3 Transport

Es wird empfohlen, die Masken in ihrer Originalverpackung zu transportieren.

8. INSTANDHALTUNG, REGELMÄSSIGE KONTROLLEN UND REPARATUREN

8.1 Ausbau

Zum Ausbau der Tragebänder die Schnallen vom Verschlussrahmen entfernen. Die Befestigungsschraube des Verschlussrahmens abschrauben und den Maskenkörper von der Sichtscheibe abtrennen. Die Innenmaske entfernen, indem sie aus dem Sitz des Ausatemventils herausgezogen wird. Die Sprechgruppe von innen gegen den Uhrzeigersinn drehen und abschrauben, den Außenschutz abstreifen und die O-Ringe sorgfältig aufbewahren. Die Ausatemventilgruppe von innen um 60° gegen den Uhrzeigersinn drehen und abschrauben.

Den Schraubstutzen herausziehen und den O-Ring aufbewahren. Die verschiedenen Bestandteile reinigen, eine Sichtkontrolle durchführen und die beschädigten oder verschlissenen Teile gegebenenfalls ersetzen. Besondere Sorgfalt ist bei den Gummidichtungen und den Ein- und Ausatemventilen erforderlich.

8.2 Montage

Hierzu die unter Punkt 8.1 beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen. Dabei die O-Ringe leicht mit Silikonfett einschmieren, die Gummiventile vorsichtig handhaben und zuerst den Ausatemventilkörper und danach die Befestigungsschraube festziehen.

Überprüfen, dass alle Teile richtig montiert sind.

8.3 Regelmäßige Kontrollen und Instandhaltung

Die Leistungsfähigkeit der Maske hängt von der Instandhaltung und dem Austausch der Hauptbestandteile unter Einhaltung der in der folgenden Tabelle angegebenen Zeitabstände ab:

Bauteil	Durchzuführende Arbeiten	Häufigkeit		
		nach jedem Gebrauch	halbjährlich	jährlich
Maske (komplett)	Reinigen Desinfizieren Funktionstüchtigkeit und auf Lecks kontrollieren	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Verbinder der Maske	Dichtring prüfen Dichtring ersetzen	•		• (1) •
Ausatemventil	Die Ventilscheibe kontrollieren Die Ventilscheibe ersetzen	•	• (1)	•
Einatemventil	Die Ventilscheibe kontrollieren Die Ventilscheibe ersetzen	• (2)	• (1)	
Ventile der Innenmaske kontrollieren	Die Ventilscheibe kontrollieren	• (2)		

- Stichprobenweise prüfen, ob die Masken hermetisch verpackt sind.
- Die Ventilscheiben sind aus wartungsfreiem Silikon. Nur ersetzen, wenn sie beschädigt sind.
- Nicht für hermetisch verpackte Masken anwendbar.
Die gemäß vorstehender Tabelle zu ersetzenden Teile können mit handelsüblichen Werkzeugen ein- und ausgebaut werden.
Die Ventile sind durch folgende Farben gekennzeichnet:
- Einatemventil der Innenmaske: ROT
- Einatemventil der Maske: GELB
- Ausatemventil der Maske: SCHWARZ

Das Jahr der Produktion der Ausatemventile ist in Anlage „A“ auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung angegeben.

Zur Kontrolle der Funktionstüchtigkeit und der Dichtheit sind Werkzeuge erforderlich, die über KASCO bezogen werden können und denen einfache Anleitungen beiliegen.

8.4 Fehlersuche und –Behebung:

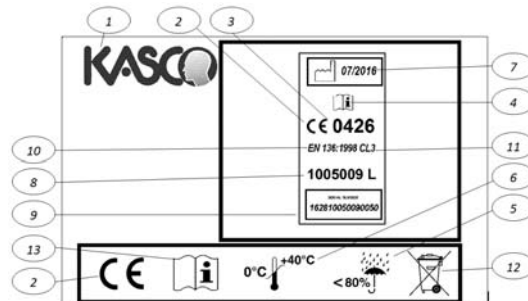
FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Schadstoff in der Maske	<ul style="list-style-type: none">Der Filter wurde nicht korrekt aufgeschraubt.Die Dichtung an der Gewindeanschlussbuchse fehlt oder sitzt nicht richtig.Ausatemventil defektAnschlusskit defekt oder falsch montiert	<ul style="list-style-type: none">Korrekt aufschrauben.Korrekt einlegen oder ersetzen.ersetzenneu montieren und dabei die Dichtung und/oder den Anschluss ersetzenersetzen
Die Sichtscheibe läuft an.	<ul style="list-style-type: none">Die Halbmaske ist falsch montiert.	<ul style="list-style-type: none">korrekt montieren
Schwierigkeiten beim Atmen.	<ul style="list-style-type: none">Die Ventile der Halbmaske fehlen oder sind defekt.Das Einatemventil fehlt oder ist defekt.	<ul style="list-style-type: none">ersetzen oder einsetzenersetzen oder einsetzen
	<ul style="list-style-type: none">Der Filter ist verstopft.Die Ventile sind blockiert.	<ul style="list-style-type: none">ersetzenDie Membrane ersetzen.Die Ventilaufnahmen reinigen.

Für Reparaturen und Austausch sind ausschließlich KASCO-Originalersatzteile zu verwenden.

KASCO empfiehlt, bei den befugten Kundendienststellen in regelmäßigen Abständen eine Kontrolle sowie die entsprechenden Instandhaltungs-, Austausch- und Reparaturarbeiten durchführen zu lassen.

9. KENNZEICHNUNG

Die Kennzeichnung mit dem Namen des Herstellers und dem Modell befindet sich an den Seiten des Atemanschlusses. Das Etikett der Maske befindet sich im inneren Teil der Abdeckung der Innenmaske und auf dem Etikett an der Verpackung. Im Folgenden wird das an der Verpackung angebrachte Etikett beschrieben.



LEGENDE	
ID-Nr.	BESCHREIBUNG
1	Kennzeichen des Herstellers
2	CE-Zeichen, das bescheinigt, dass die PSA die grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Verordnung (EU) 2016/425.
3	Identifizierungsnummer der akkreditierten Prüfstelle, welche die Überprüfung des Endprodukts im Sinne der Verordnung (EU) 2016/425 durchführt
4	Siehe Informationshinweis
5	Für die ordnungsgemäße Lagerung der PSA empfohlene relative Luftfeuchtigkeit
6	Für die ordnungsgemäße Lagerung der PSA empfohlener Temperaturbereich
7	Herstellungsdatum
8	Artikelnummer
9	Seriennummer
10	Für die Planung der PSA angewandte, harmonisierte technische Normen
11	Klasse der Maske
12	Entsorgung gemäß WEEE (nur wenn Elektro-/Elektronikgeräte vorhanden sind)
13	Siehe Informationshinweis

Die persönlichen Schutzausrüstungen (PSA), die Gegenstand dieser Gebrauchsanweisung sind, tragen die von ITALCERT, Viale Sarca, 336 – I 20126 MAILAND (Italien), akkreditierte Prüfstelle Nr. 0426, nach Verordnung (EU) 2016/425 in der jeweils gültigen Fassung erteilte CE-Kennzeichnung als persönliche Schutzausrüstung der Kategorie 3.

Die Masken werden gemäß Verordnung (EU) 2016/425 durch ITALCERT einer jährlichen Produktionskontrolle unterzogen. Konformitätserklärungen können von unserer Website heruntergeladen werden:

<http://kasco.eu/download-pdf/download-category/eu-declaration-of-conformity/>



ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI – INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες - INSTRUÇÕES DE USO

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 8 di 15

FRANÇAIS

INFORMATION IMPORTANTE POUR LA SÉCURITÉ

Pour utiliser le masque en toute sécurité, il est indispensable de lire attentivement et de comprendre cette notice et les instructions relatives aux filtres, de faire attention aux avertissements et aux limites d'utilisation et de respecter les recommandations suivantes :

- avant toute utilisation du masque, s'assurer d'avoir compris intégralement et de respecter les instructions figurant dans cette notice ;
- le masque doit uniquement être utilisé pour les finalités indiquées ;
- pour l'entretien de ce masque, seules des pièces de rechange d'origine KASCO doivent être utilisées ;
- la responsabilité générée par le fonctionnement correct du masque est irrévocablement transférée sur le possesseur ou l'utilisateur lorsque :
 - des opérations d'entretien ou des réparations sont effectuées par des personnes autres que du personnel Kasco ou par un centre d'assistance non autorisé par Kasco.
 - le masque est utilisé de manière ou pour des utilisations inappropriées qui n'ont pas été prévues dans cette notice.

1. APPLICATION

1.1 Description

Masque complet avec corps en silicone de couleur noire et visière panoramique en polycarbonate, raccord fileté normalisé conformément à la norme UNI EN 148-1:2000, deux soupapes d'inspiration du demi-masque interne et une soupape d'expiration, jeu de cinq brides fixées sur le pourtour de la visière.

L'équipement est disponible en trois tailles :

- Taille S (petite), décrite ci-dessus

- Taille M (moyenne), avec jeu de cinq brides fixées sur des ailettes spéciales sur le pourtour du masque

- Taille L (grande), avec jeu de brides identique à la taille M

Pour protéger les voies respiratoires, le masque doit être associé à un filtre fabriqué par Kasco.

Le modèle 1005009 ZENITH1 peut être fourni dans les versions suivantes :

1005009-X Y Z

Code modèle :	Taille :	Type boucle :	Jeu de brides :
1005009	S = Petite M = Moyenne L = Grande	M = Métal P = Plastique	E = EPDM P = PVC

La combinaison des différentes versions génère 12 codes :

1005009-SME, 1005009-SMP, 1005009-SPE, 1005009-SPP ;
1005009-MME, 1005009-MMP, 1005009-MPE, 1005009-MPP ;
1005009-LME, 1005009-LMP, 1005009-LPE, 1005009-LPP.

On estime que le code abrégé :

1005009-S est équivalent à 1005009-SPP ;

1005009-M est équivalent à 1005009-MPP ;

1005009-L est équivalent à 1005009-LPP.

Les matériaux qui le composent permettent de l'utiliser dans des milieux comportant des risques d'explosion.

Il est possible de l'utiliser comme composant d'un système de ventilation assistée. (Voir à ce propos la composition des respirateurs et leur mode d'emploi).

1.2 Principe de fonctionnement

L'air purifié du filtre pénètre à l'intérieur de l'écran à travers la soupape d'inspiration.

L'air filtré durant son parcours pour atteindre à travers les soupapes de non retour, l'intérieur du masque intérieur, effleure l'oculaire sans l'embuer.

L'air respiré par l'opérateur est expulsé à l'extérieur à travers la soupape d'expiration.

1.3 Normes de références

Le masque est conforme aux critères de la norme technique de référence EN 136:1998 utilisée pour la conception et satisfait les critères de performances qu'elle contient.

1.4 Champ d'application

Le masque, dont les restrictions sont indiquées au point 1.6, peut être utilisé exclusivement pour la protection des voies respiratoires contre les gaz, les aérosols liquides et solides dans l'air dans les concentrations prévues par le filtre présélectionné.

1.5 Facteur de protection

Le facteur de protection dépend de la bonne adaptation sur le visage de l'opérateur, du degré de protection du filtre, du stade de conservation du masque et de son entretien.

1.6 Limites d'utilisation

Ne pas utiliser le masque si :

- la nature et la concentration des agents polluants présents dans l'environnement ne sont pas connues.
- la concentration dans l'environnement dépasse les limites indiquées par la classe du filtre. (voir instructions jointes aux filtres).
- la nature de l'agent polluant n'est pas prévu dans le type de filtre.
- la concentration d'oxygène dans l'atmosphère ambiante est inférieure à 17% en volume.
- le lieu d'utilisation est clos (exemples: citernes, canaux, silos) et n'est pas équipé de systèmes de renouvellement d'air propre.

Les limites d'utilisation du masque avec systèmes de ventilation assistée sont spécifiées dans le mode d'emploi fourni avec celui-ci.

1.7 Avertissements

Le masque doit uniquement être utilisé par du personnel :

- formé à l'utilisation de moyens de protection des voies respiratoires ;
- n'ayant pas de problèmes respiratoires et olfactifs ;
- dépourvu de favoris, moustache ou barbe qui pourraient interférer avec le corps étanche ;
- dépourvu de lunettes.

Ne pas utiliser le masque :

- s'il n'a pas été nettoyé et désinfecté soigneusement ;
 - si l'essai d'étanchéité a donné un résultat négatif ;
 - en cas de doute sur d'éventuelles pièces manquantes et/ou si une ou plusieurs pièces présentent un défaut ;
 - s'il n'a pas été entretenu régulièrement ;
 - avec de l'oxygène ou dans une atmosphère enrichie en oxygène ;
- Revenir immédiatement à l'air libre et enlever le masque :
- si vous sentez des goûts ou des odeurs ;
 - en cas d'irritation soudaine et injustifiée au nez ou à la gorge ;
 - si l'air inhalé devient très chaud ;
 - en cas de malaise, nausée ou mal de tête.

2. CLASSIFICATION

Masque complet à usage spécial: Classe 3.

3. CONTROLES PRELIMINAIRES

Contrôler que :

- le masque soit propre, désinfecté et ne présente pas de défauts évidents.
- le masque n'ait pas de parties manquantes.
- les soupapes d'inspiration et d'expiration soient montées correctement.
- le joint d'étanchéité du filtre soit bien mis dans son logement.

4. PORT ET ADAPTATION

4.1 Comment mettre le masque

- mettre le masque en dehors de l'environnement pollué ;
- détendre le jeu de brides au maximum en agissant sur les boucles de réglage ;
- détendre les deux brides des joues ;
- passer la sangle autour du cou et placer le menton dans le creux du masque ;
- approcher le masque du visage, passer les brides par dessus la tête et les tirer en arrière dans la séquence suivante : joues - tempes - front.

Un port idéal sur le visage est obtenu lorsque, sans serrage excessif, on sent une légère pression uniforme sur tout le pourtour du masque.

4.2 Essai d'étanchéité

Fermer le raccord fileté femelle avec la paume de la main et inspirer légèrement pour créer une pression négative. Retenir la respiration pendant un instant. Si la pression négative n'est pas maintenue tiré à nouveau sur les brides. Répéter les opérations des points 4.1 et 4.2 si l'entrée d'air persiste.

4.3 Contrôle de la soupape d'expiration

Fermer avec la paume de la main le raccord fileté femelle et inspirer fortement. L'air doit pouvoir sortir sans aucune résistance.

5. MODE D'EMPLOI

5.1 Applications

Quelques-unes des applications pour lesquelles l'équipement de protection, doté d'un filtre adapté, a été conçu, sont données ci-après :

- Assainissement et retrait amianté : retrait de couvertures amianté-ciment sans traitement et à sec ; gestion et élimination de l'amiante ; activité de production de verre, découpe garnitures des moyens de transport
- Chimique et pharmaceutique : traitement avec des poudres, préparations chimiques et pâtes spéciales ; opérations présentant un risque biologique et maladies infectieuses.
- Bâtiment, construction et rénovations : coupe/ponçage/rectification/perçage de béton, ciment, pierre, maçonnerie ; enduit ; peinture, teinture et revêtement des surfaces ; travaux de maçonnerie et rénovations, démolition contrôlée.
- Gestion des déchets : manutention et élimination des déchets ; opérations de décontamination ; services écologiques.
- Travail des métaux : traitements mécaniques et mise au rebut.
- Travail du bois : coupe/rabotage/perçage bois/ponçage ; racleage et polissage.
- Travail avec des fibres de verre et des minéraux : mélange et pose ; application par pulvérisation ; extraction de minéraux et travaux avec du marbre.
- Entretien : désinfection et nettoyage avec des acides et aldéhydes.
- Peinture et sablage : peinture à la poudre et nébulisation ; peinture par pulvérisation/peinture au latex ; sablage, micro-sablage à sec ou par voie humide.

Une fois l'essai d'étanchéité effectué, visser à fond le filtre choisi sur le raccord.

L'utilisation du masque est déterminée par le type et le modèle de filtre auquel il est accolé. Suivre les instructions reportées dans les filtres et quitter, dans tous les cas, le milieu pollué dès que vous percevez l'odeur ou le goût de l'agent polluant ou dès que vous avez la sensation d'avoir des difficultés de respiration.

5.2 Mode d'emploi

Pour l'utilisation dans des conditions extrêmes, procéder de la façon suivante :

- En cas de très basses températures, appliquer un liquide antibuée sur l'écran (doit être toléré par la peau et les yeux et ne doit pas altérer le caoutchouc et le plastique). Veiller à ce que la membrane de la soupape d'expiration ne devienne pas rigide car cela provoquerait une diminution de l'étanchéité.
- En cas de températures très élevées, quitter immédiatement le poste de travail dès que la vue commence à s'obscurcir.
- En cas de milieu comportant un danger d'explosion, traiter le masque avec un spray antistatique toléré par la peau et les yeux et qui n'altère pas le caoutchouc et le plastique.

Après l'utilisation, dévisser le filtre (ou le tuyau de respiration) avant de commencer les opérations de nettoyage et de désinfection.

6. NETTOYAGE ET DESINFECTION

6.1 Instructions

Ne démonter le masque que s'il est particulièrement sale ou en cas de difficultés à le nettoyer à fond.

Après chaque utilisation, nettoyer le masque avec de l'eau chaude et un détergent neutre. Éviter d'utiliser des solvants organiques pour nettoyer l'oculaire et les parties en caoutchouc. Après le nettoyage, désinfecter le masque avec des produits non agressifs



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS –
GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI –
INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες -
INSTRUÇÕES DE USO**

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 9 di 15

pour les parties en caoutchouc et en plastique. Rincer encore abondamment à l'eau courante et laisser sécher à l'air libre à une température maximale de 50°C loin des rayons du soleil.

7 RANGEMENT, STOCKAGE ET TRANSPORT

7.1 Rangement

Après les opérations de nettoyage et de désinfection, ranger le masque dans un conteneur fermé à l'abri de la lumière, des écarts de température, de l'humidité ou des rayonnements. Éviter de superposer des objets qui pourraient déformer ou endommager les profils du masque.

7.2 Stockage

Les masques neufs encore inutilisés doivent être stockés dans leur emballage d'origine à l'abri de l'humidité et à température ambiante, si possible.

7.3 Transport

Il est recommandé de transporter les masques dans leurs emballages d'origine.

8. ENTRETIEN, CONTROLES PERIODIQUES ET REPARATIONS

8.1 Démontage

Démonter le jeu de brides en retirant les boucles de la jupe de masque.

Dévisser la vis de fixation de la jupe du masque et retirer le corps du masque de l'écran.

Retirer le masque intérieur en le détachant du groupe phonique et du logement de la soupape d'expiration.

Dévisser, de l'intérieur, le groupe phonique en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, retirer la protection externe en conservant soigneusement les bagues O.R. d'étanchéité.

Dévisser, de l'intérieur, le groupe soupape d'expiration en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à 60°.

Retirer le raccord à l'équipement en conservant la bague O.R. d'étanchéité.

Nettoyer les différents composants, contrôler visuellement et changer, en cas de besoin, les pièces endommagées ou usées en faisant particulièrement attention aux joints en caoutchouc et aux soupapes d'expiration et d'inspiration.

8.2 Montage

Monter les composants dans l'ordre inverse de celui décrit au point 8.1, en ayant soin de graisser légèrement avec de la graisse au silicone les bagues O.R. en maniant avec soin les soupapes en caoutchouc et en serrant d'abord le corps de la soupape d'expiration et ensuite le groupe phonique.

Vérifier que tous les composants soient montés correctement.

8.3 Contrôles périodiques et entretien

L'efficacité du masque est étroitement liée à l'entretien et au changement des pièces aux échéances prévues comme indiqué dans le tableau ci-dessous:

Composant	Opérations à exécuter	Fréquence après chaque usage	tous les 6 mois	tous les ans
Masque (complet)	Nettoyer Désinfecter Contrôler le fonctionnement correct et l'absence de fuites	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Connecteur masque	Contrôler la bague d'étanchéité Changer la bague d'étanchéité	•		• (1) •
Soupape d'expiration	Contrôler le disque de la soupape. Changer le disque de la soupape.	•	• (1)	•
Soupape d'inspiration	Contrôler le disque de la soupape. Changer le disque de la soupape.	• (2)	• (1)	
Soupapes masque intérieur	Contrôler le disque de la soupape.	• (2)		

1) Contrôler seulement au hasard si les masques sont emballés hermétiquement.

2) S'applique aussi aux pièces de rechange.

3) Ne s'applique pas aux masques emballés hermétiquement.

Les changements des composants indiqués dans le tableau ci-dessus peuvent être effectués avec des outils classiques.

Les soupapes se différencient par les couleurs suivantes:

ROUGE : soupape d'inspiration masque intérieur

JAUNE : soupape d'inspiration masque

NOIR : soupape d'expiration masque

L'année de production des soupapes d'expiration est indiquée dans l'annexe

« A » à la dernière page de ce manuel.

Le contrôle de leur efficacité et de leur étanchéité nécessite des instruments que KASCO peut fournir accompagnés des notices respectives.

8.4 Petit guide de dépannage :

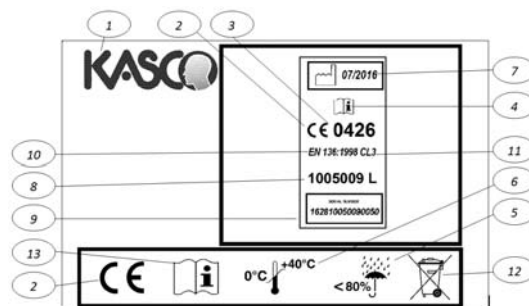
INCONVENIENT	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Produit polluant dans le masque	• Filtre (ou tuyau respiratoire) mal vissé. • Joint du raccord fileté femelle manquant, défectueux ou mal placé dans son logement. • Soupape d'expiration défectueuse. • Kit raccord externe défectueux ou mal monté. • Bague d'étanchéité O.R. défectueuse.	• Visser à fond. • Remplacer correctement ou changer. • Changer. • Remonter en changeant le joint et/ou le raccord. • Changer
Embouage de l'écran	• Demi masque interne mal monté • Soupapes demi masque interne défectueuses ou manquantes. • Soupape d'inspiration défectueuse ou manquante.	• Remettre en place. • Changer ou mettre en place. • Changer ou mettre en place.
Difficulté respiratoire	• Filtre encrassé. • Soupapes bloquées.	• Changer • Changer les membranes. • Nettoyer les logements des soupapes

Les réparations et les changements doivent se faire en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine KASCO.

KASCO suggère de faire appel à ses centres de service après-vente agréés pour effectuer les contrôles périodiques, les opérations d'entretien et de réparations.

9. MARQUAGE

Le marquage avec le nom du fabricant et le modèle se trouve sur les côtés du raccord d'aspiration. L'étiquette du masque se trouve à l'intérieur du couvercle du demi-masque ainsi que sur l'emballage. L'étiquette apposée sur l'emballage est décrite ci-après.



ID	DESCRIPTION
1	Marque d'identification du fabricant
2	Marquage de conformité de l'EPI par rapport aux conditions essentielles de santé et de sécurité de le Règlement (UE) 2016/425
3	N° d'identification de l'organisme notifié en charge du contrôle du produit fini conformément à le Règlement (UE) 2016/425
4	Voir note d'information
5	Plage d'humidité relative (HR) conseillée pour un stockage correct de l'EPI
6	Plage d'humidité relative (HR) conseillée pour un stockage correct de l'EPI
7	Date de production
8	Code produit
9	Numéro de série
10	Normes techniques harmonisées de référence, utilisées pour la conception de l'EPI
11	Catégorie du masque
12	Élimination DEEE (uniquement en cas d'appareils électriques/électroniques)
13	Voir note d'information

Les EPI faisant l'objet des présentes instructions d'utilisation sont certifiés CE conformément à le Règlement (UE) 2016/425 et modifications successives dans la catégorie III, par ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILAN ; Organisme notifié n° 0426. Les masques font l'objet d'un contrôle annuel de production par ITALCERT, conformément à le Règlement (UE) 2016/425.

Les Déclarations de conformité peuvent être téléchargées de notre site internet : <http://kasco.eu/fr/telecharger-pdf/download-category/declaration-ue-de-conformite/>

ESPAÑOL

IMPORTANTE PARA LA SEGURIDAD

Para utilizar la máscara y para evitar riesgos es fundamental comprender muy bien las siguientes instrucciones y las correspondientes a los filtros, prestar atención a las observaciones y limitaciones de empleo y atenerse a las siguientes recomendaciones:



ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI – INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες - INSTRUÇÕES DE USO

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 10 di 15

1. Antes de usar la máscara hay que asegurarse, en cualquier caso, que se han comprendido integralmente las instrucciones para el empleo contenidas en el presente manual y respetarlas atentamente.
2. La máscara tiene que ser utilizada exclusivamente para los fines especificados.
3. Para el mantenimiento de esta máscara hay que utilizar únicamente piezas de recambio originales KASCO.
4. La responsabilidad respecto al correcto funcionamiento de la máscara recae irrevocablemente sobre quien la posee o la usa en caso de que:
 - se realicen operaciones de mantenimiento o reparaciones no efectuadas por personal de Kascos o por un centro de asistencia no autorizado por Kascos;
 - la máscara sea usada de manera o para usos no previstos por la certificación correspondiente del producto.

1. APLICACIÓN

1.1 Descripción

Máscara completa con cuerpo de silicona de color negro y visor panorámico de policarbonato, racor roscado normalizado conforme a la norma UNI EN 148-1:2000, dos válvulas de inspiración de la semimáscara interior y una válvula de espiración, arnés de cinco bandas fijadas al borde perimetral de la pantalla de visión. El equipo está disponible en tres tallas:

- Talla S (pequeña), anteriormente descrita.
- Talla M (mediana), con arnés de cinco bandas fijadas a unas alas que salen del borde de estanqueidad.
- Talla L (grande), con arnés igual al de la talla M.

Para proteger las vías respiratorias, la máscara debe utilizarse junto con un filtro fabricado por Kascos. El modelo 1005009 ZENITH1 está disponible en las siguientes versiones:

1005009-X Y Z

Código del modelo: 1005009	Talla: S = Pequeña M = Mediana L = Grande	Tipo de hebilla: M = Metal P = Plástico	Árnés: E = EPDM P = PVC
-------------------------------	--	---	-------------------------------

De la combinación de las distintas versiones se obtienen doce códigos:

- 1005009-SME, 1005009-SMP, 1005009-SPE, 1005009-SPP;
- 1005009-MME, 1005009-MMP, 1005009-MPE, 1005009-MPP;
- 1005009-LME, 1005009-LMP, 1005009-LPE, 1005009-LPP.

El código abreviado:

1005009-S es equivalente a 1005009-SPP.

1005009-M es equivalente a 1005009-MPP

1005009-L es equivalente a 1005009-LPP

Los materiales con los cuales está hecha permiten su uso incluso en atmósferas consideradas con riesgo de explosiones.

La máscara junto con el filtro se convierten en un medio de protección de las vías respiratorias (respirador).

Se puede utilizar la máscara como componente del electrorespirador. (Ver las relativas instrucciones de uso y composición)

1.2 Principio de funcionamiento

El aire purificado por el filtro entra en el interior del visor a través de la válvula de inspiración.

El aire filtrado durante el recorrido para alcanzar, a través de las válvulas de no retorno, el interior de la semimáscara, roza el visor manteniéndolo desempañado.

El aire respirado por el usuario se expulsa hacia el exterior a través de la válvula de espiración.

1.3 Normas de referencia

La máscara cumple los requisitos indicados en la norma técnica de referencia EN 136: 1998 utilizada para el diseño así como los requisitos en cuanto a prestaciones establecidos en la misma.

1.4 Campo de utilización

La máscara, con las limitaciones descritas en el punto 1.6 puede ser empleada exclusivamente para la protección de las vías respiratorias contra gases, aerosoles líquidos y sólidos existentes en el aire, en las concentraciones correspondientes al filtro escogido.

1.5 Factores de protección

El factor de protección depende de la adherencia a la cara del usuario, del grado de protección del filtro, del estado de conservación y mantenimiento de la máscara.

1.6 Limitaciones del uso

No usar la máscara si:

- no se conoce la naturaleza y concentración de los agentes contaminantes presentes en el ambiente;
- la concentración de las sustancias o agentes contaminantes en el ambiente supera los límites indicados para la clase del filtro escogido; (Ver instrucciones de uso incluidas en cada filtro).
- la naturaleza del agente contaminante no está prevista en el tipo de filtro;
- la concentración de oxígeno en la atmósfera del ambiente tiene un volumen inferior al 19,5%;
- el lugar de empleo es un ambiente cerrado (por ejemplo, tanques cisterna, canales, silos subterráneos) y sin sistemas de introducción de aire limpio para el cambio.

Las limitaciones de uso de la máscara con electrorespirador están descritas en el relativo manual de instrucciones.

1.7 Observaciones

La máscara solo puede ser utilizada por personal:

- experto en el uso de medios de protección de las vías respiratorias;
- sin problemas en el sistema respiratorio y olfativo;
- sin patillas, bigote o barba que interfieran en el cuerpo de estanqueidad;
- sin gafas.

No utilizar la máscara:

- si no se la ha desinfectado y limpiado cuidadosamente;
- si la prueba de estanqueidad ha dado resultado negativo;

- si existen dudas en relación con piezas que puedan faltar o que tengan defectos;
 - si no existe la certidumbre de que se hayan efectuado todas las operaciones necesarias de un mantenimiento periódico
 - con oxígeno o para atmósferas enriquecidas de oxígeno
- Salir inmediatamente al aire libre y al aire limpio y quitarse la máscara si:
- se sienten sabores u olores
 - se siente una injustificada y repentina irritación de la nariz o garganta
 - el aire inhalado se vuelve sumamente caliente
 - se tiene la sensación de malestar, náusea o cefalea.

2. CLASIFICACIÓN

Máscara facial entera para uso especial CLASE 3.

3. CONTROLES ANTES DEL USO

Controlar:

- que la máscara esté limpia, desinfectada y no presente defectos evidentes;
- que no le falte ninguna pieza;
- que las válvulas de inspiración y expulsión del aire estén colocadas correctamente;
- que la junta de estanqueidad del filtro esté correctamente alojada en su asiento.

4. COLOCACIÓN Y ADAPTACION

4.1 Como ponérsela

- ponerse la máscara fuera del ambiente contaminado;
- aflojar al máximo la correa con las hebillas de regulación;
- extender los dos extremos de la correa de fijación;
- apoyar el mentón en la expresa cavidad de la máscara después de haber puesto en posición la banda alrededor del cuello;
- colocar, apoyándola, la máscara sobre el rostro, pasar la correa sobre la cabeza y tirar detrás los extremos en el siguiente orden: mejillas, sienes y frente.

La posición ideal sobre la cara se obtiene cuando, sin apretar excesivamente, se siente una presión leve y uniforme del borde de estanqueidad de la máscara.

4.2 Prueba de estanqueidad

Cerrar el racor roscado hembra con la palma de la mano e inspirar ligeramente para generar una presión negativa. Retener la respiración un instante. Si la presión negativa no se mantiene tirar nuevamente las correas. Repetir las operaciones de los puntos 4.1 y 4.2 si la pérdida continúa.

4.3 Control de la válvula de exhalación

Mantener cerrado con la palma de la mano el racor hembra y expulsar el aire con decisión. El aire tiene que poder salir sin encontrar ninguna resistencia notable.

5 USO

5.1 Destinos de uso

A continuación se enumeran algunos de los destinos de uso para los que el dispositivo de protección, equipado con el correspondiente filtro, ha sido diseñado:

- Saneamiento y eliminación de amianto: eliminación de recubrimientos de cemento-amianto no tratada y en seco; gestión y eliminación de amianto; actividades de producción de vidrio; troquelado de juntas para medios de transporte.
- Industrias química y farmacéutica: tratamiento con polvos, formulaciones químicas y pastas especiales; operaciones con riesgo biológico y enfermedades infecciosas.
- Edificación, construcción y rehabilitación: corte/lijado/rectificado/taladrado de hormigón, cemento, piedra, mampostería, enlucido; pintura y revestimiento de superficies; obras de albañilería y rehabilitaciones; demolición controlada.
- Gestión de residuos: manipulación y eliminación de residuos; operaciones de descontaminación; servicios ecológicos.
- Trabajo con metales: mecanizado y desguace.
- Trabajo con madera: corte/cepillado/taladrado/apomazado; raspado y lijado.
- Trabajo con fibras de vidrio y minerales: mezcla y colocación; aplicación mediante proyección; extracciones minerales y trabajos con mármol.
- Mantenimiento: desinfección y limpieza con ácidos, aldehídos.
- Barnizado y chorreado con arena: pintura en polvo y pulverizada; pintura a pistola/pintura al látex; arenado, microarenado en seco o por vía húmeda.

5.2 Instrucciones

Cuando se ha superado la prueba de estanqueidad, es decir de que no entre el aire contaminado, enroscar a fondo el filtro más apto.

El uso de la máscara está determinado por el tipo y modelo de filtro con el cual se combina.

Seguir las instrucciones incluso en los filtros y abandonar el ambiente de trabajo contaminado si se siente olor o sabor contaminante o que aumenta excesivamente la dificultad al respirar.

En caso de usar la máscara en condiciones extremas, preste atención a los siguientes puntos:

- en caso de temperaturas muy bajas, trate el visor con un líquido contra el empañamiento (que sea compatible con los ojos y la piel y que no ataque a la goma ni al plástico) y tenga cuidado de que la membrana de la válvula de espiración no se vuelva rígida, causando una disminución de la estanqueidad;
- en caso de temperaturas muy altas, abandone inmediatamente el puesto de trabajo si la visión tiende a oscurecerse;
- en caso de zonas con peligro de explosión, trate la máscara con un aerosol antiestático compatible con los ojos y la piel y que no ataque a la goma ni al plástico.

Después del uso, desenrosque el filtro (o el tubo de respiración) antes de comenzar las operaciones de limpieza y desinfección.

6. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

6.1 Instrucciones

Desmontar la máscara para la limpieza solamente si está muy sucia o si se tiene dificultad para limpiarla completamente.

Limpiar la máscara después de cada uso con agua caliente y detergente neutro. Evitar el empleo de disolventes orgánicos para la limpieza del visor y de las partes de goma. Desinfectar la máscara después de cada ciclo de limpieza con baños desinfectantes que respeten las características de los componentes de goma y plástico. Enjuagar con



ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI – INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες - INSTRUÇÕES DE USO

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 11 di 15

abundante agua corriente y dejar secar al aire a una temperatura máxima de 50°C, lejos de los rayos del sol.

7. CONSERVACIÓN, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

7.1 Conservación

Después de las operaciones de limpieza y desinfección, conserve la máscara en un recipiente cerrado protegida de la luz intensa, cambios bruscos de temperatura, humedad o radiaciones que puedan alterarla. No coloque objetos encima, ya que podrían deformar o dañar los perfiles de la máscara.

7.2 Almacenamiento

Las máscaras nuevas aún sin usar deben conservarse en sus embalajes originales protegidas de la humedad excesiva y preferiblemente a temperatura ambiente.

7.3 Transporte

Se aconseja transportar las máscaras en sus embalajes originales.

8. MANTENIMIENTO, CONTROLES PERIÓDICOS Y REPARACIONES

8.1 Desmontaje

Desmontar la correa quitando las hebillas de la estructura de cierre.

Aflojar el tornillo de fijación de la estructura de cierre y quitar el cuerpo de la máscara del visor.

Quitar la semimáscara desde el interior, sacándola del grupo fónico y del asiento de la válvula de expulsión.

Desenroscar el grupo fónico haciéndolo girar en sentido contrario a las agujas del reloj desde el interior, sacar la protección exterior, conservando cuidadosamente las juntas tóricas de estanqueidad.

Desenroscar desde el interior, haciendo girar 60° grados el grupo válvula de expulsión del aire, en sentido contrario a las agujas del reloj. Sacar el racor roscado, conservando la junta tórica.

Limpiar los distintos componentes, controlar visualmente y si fuera necesario sustituir las partes dañadas o desgastadas prestando especial atención a las juntas de goma, las válvulas de expulsión e inspiración del aire.

8.2 Montaje

Montar siguiendo la secuencia inversa a la indicada en el punto 8.1 los componentes, no olvidando engrasar ligeramente con grasa a la silicona, las juntas tóricas, manipulando con cuidado las válvulas de goma y apretando en secuencia primero el cuerpo de la válvula de expulsión y luego el grupo fónico.

8.3 Controles periódicos y mantenimiento

La eficiencia de la máscara está subordinada al mantenimiento y a la sustitución de las piezas principales respetando los plazos prefijados, como se especifica en la tabla siguiente.

Componentes	Operaciones a efectuar	después de cada uso	cada 6 meses	cada año
Máscara (completa)	Limpiar Desinfectar Controlar el correcto funciona- miento y la total estanqueidad.	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Conector de la máscara	Controlar el anillo de retención. Sustituir el anillo de retención.	•		• (1) •
Válvula de expulsión	Controlar el disco de la válvula. Sustituir el disco de la válvula.	•	• (1)	•
Válvula de inspiración	Controlar el disco de la válvula. Sustituir el disco de la válvula.	• (2)	• (1)	
Control válvulas máscara interior	Controlar el disco de la válvula.	• (2)		

1) Controlar solamente de manera casual si las máscaras está embaladas herméticamente.

2) Los discos de las válvulas están realizados con siliconas "anti-edad". Reemplazar sólo si están dañados.

3) No aplicable para máscaras embaladas herméticamente.

La sustitución de los componentes como se indica en la tabla anterior, puede ser efectuada con herramientas comunes.

Las válvulas se distinguen por los siguientes colores:

- válvula de inspiración de la semi-máscara interior: ROJO

- válvula de inspiración de la máscara: AMARILLO

- válvula de expulsión de la máscara: NEGRO.

El año de la producción de las válvulas de exhalación se indica en el Anexo "A" a la última página de este manual.

El control del funcionamiento y de la estanqueidad requieren instrumentos que KASCO puede suministrar, acompañados de fáciles instrucciones.

8.4 Individualización de las averías y solución

DEFECTO	CAUSA PROBABLE	SOLUCIÓN
---------	----------------	----------

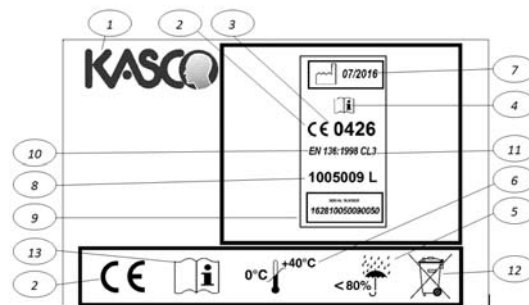
Contaminante en la máscara	<ul style="list-style-type: none">• filtro (o tubo de respiración) mal enroscado• falta la junta del racor roscado hembra, está defectuosa o está mal colocada en su alojamiento• válvula de espiración defectuosa• kit racor externo defectuoso o mal montado• juntas tóricas de estanqueidad defectuosas	<ul style="list-style-type: none">• enroscar hasta el tope• restablecer o sustituir• sustituir• volver a montar, sustituyendo la junta y/o el racor• sustituir
El visor se empaña	<ul style="list-style-type: none">• semimáscara mal montada• faltan las válvulas de la semimáscara o están defectuosas• falta la válvula de inspiración o está defectuosa	<ul style="list-style-type: none">• colocarla bien• sustituir o restablecer• sustituir o restablecer
Dificultad de respiración	<ul style="list-style-type: none">• filtro obstruido• válvulas bloqueadas	<ul style="list-style-type: none">• sustituir• sustituir las membranas• limpiar los alojamientos de la válvula

Las reparaciones y sustituciones deben ser hechas utilizando exclusivamente piezas de recambio originales KASCO.

KASCO sugiere dirigirse al servicio de asistencia autorizado para efectuar controles periódicos, el mantenimiento correspondiente, la sustitución de las piezas y reparaciones.

9. MARCADO

El marcado con el nombre del fabricante y el modelo se sitúa en los laterales del racor de aspiración. La etiqueta de la máscara se encuentra en la parte interna de la tapa de la semimáscara. Además, encontrará otra etiqueta en el embalaje. A continuación se describe la etiqueta colocada en el embalaje.



LEYENDA	
REF.	DESCRIPCIÓN
1	Marca de identificación del fabricante
2	Marcado de conformidad del EPI con los requisitos básicos de salud y seguridad de Reglamento (EU) 2016/425
3	N.º de identificación del organismo notificado que ha realizado el control del producto acabado de acuerdo con el Reglamento (EU) 2016/425
4	Consulte la ficha de información
5	Intervalo de humedad relativa (HR) aconsejado para el correcto almacenaje del EPI
6	Intervalo de temperatura aconsejado para el correcto almacenaje del EPI
7	Fecha de fabricación
8	Código del producto
9	Número de serie
10	Normativas técnicas armonizadas de referencia utilizadas para el diseño del EPI
11	Clase de la máscara
12	Eliminación RAEE (solo en caso de equipos eléctricos o electrónicos)
13	Consulte la ficha de información

Los EPI objeto de las presentes instrucciones de uso poseen el certificado CE de acuerdo con el Reglamento (EU) 2016/425 y sus sucesivas modificaciones como EPI de categoría 3; la certificación ha sido realizada por ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILÁN, Organismo Notificado con el n.º 0426.

Las máscaras son sometidas a un control anual de fabricación con arreglo al Reglamento (EU) 2016/425 por parte de ITALCERT.

Las declaraciones de conformidad se pueden descargar de nuestro sitio web:

<http://kasco.eu/download-pdf/download-category/eu-declaration-of-conformity/>



ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI – INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες – INSTRUÇÕES DE USO

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 12 di 15

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Για να χρησιμοποιήσετε τη μάσκα και για να αποφύγετε τους κινδύνους είναι σημαντικό να κατανοήσετε, δείχνοντας την δέουσα προσοχή, τις οδηγίες αυτές και εκείνες που αναφέρονται στα φίλτρα, να δείξετε ιδιαίτερη προσοχή στις προειδοποιήσεις και στους περιορισμούς χρήσης και να τηρήσετε αυστηρά τις ακόλουθες συμβουλές:

1. Για οποιαδήποτε χρήση της μάσκας, βεβαιωθείτε ότι έχετε κατανοήσει στο σύνολό τους τις οδηγίες που αναφέρονται στο βιβλιαράκι αυτό και τηρήστε τις πιστά.
2. Η μάσκα θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο για τους συγκεκριμένους σκοπούς που αναφέρονται.
3. Για την συντήρηση της μάσκας αυτής θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα αυθεντικά ανταλλακτικά της KASCO.
4. Η ευθύνη για το προϊόν σε ότι αφορά την σωστή λειτουργία της μάσκας, μεταφέρεται αμετάκλητα στον κάτοχο ή στον χρήστη αυτής όταν:
 - στη μάσκα πραγματοποιούνται συντηρήσεις ή επισκευές από προσωπικό που δεν ανήκει στην KASCO ή από κέντρο τεχνικής υποστήριξης μη εγκεκριμένο από την KASCO.
 - Η μάσκα χρησιμοποιείται με τρόπο ή για χρήσεις που δεν προβλέπονται από την παρούσα οδηγία.

1. ΕΦΑΡΜΟΓΗ

1.1 Περιγραφή

Μάσκα ολόκληρου προσώπου με σώμα από σιλκόνη χρώματος μαύρου και με πανοραμική οπτική διάταξη από πολυανθρακικό, κοχλιωτό σύνδεσμο τυποποιημένο σύμφωνα με την προδιαγραφή UNI EN 148-1:2000, δύο βαλβίδες εισπνοής της εσωτερικής ημιμάσκας και μια βαλβίδα εκπνοής, ιμάντες πρόσδεσης με πέντε λουράκια στερεωμένα στο περιμετρικό χείλος της προσωπίδας όρασης.

Η διάταξη διατίθεται σε τρία μεγέθη:

- Μέγεθος S (μικρό), περιγράφηκε παραπάνω

- Μέγεθος M (μεσαίο), με ιμάντες πρόσδεσης με πέντε λουράκια στερεωμένα σε αντίστοιχες προεξοχές, στο χείλος στεγανοποίησης

- Μέγεθος L (μεγάλο), με ιμάντες πρόσδεσης όπως στο μέγεθος M

Για την παροχή προστασίας των αναπνευστικών οδών, η μάσκα πρέπει να συνδυάζεται με ένα φίλτρο κατασκευασμένο από την KASCO.

Το μοντέλο 1005009 ZENITH1 μπορεί να παρέχεται στις ακόλουθες παραλλαγές:

1005009-XYZ

Κωδικός μοντέλου: 1005009	Μέγεθος: S = Μικρό M = Μεσαίο L = Μεγάλο	Τύπος Πόρτης: M = Μέταλλο P = Πλαστικό	Ιμάντες Πρόσδεσης: E = EPDM P = PVC
-------------------------------------	--	--	---

Από το συνδυασμό των παραλλαγών προκύπτουν 12 κωδικοί:

1005009-SME, 1005009-SMP, 1005009-SPE, 1005009-SPP,
1005009-MME, 1005009-MMP, 1005009-MPE, 1005009-MPP,
1005009-LME, 1005009-LMP, 1005009-LPE, 1005009-LPP.

Υποτίθεται ότι ο συντομευμένος κωδικός:

1005009-S είναι ισοδύναμος με 1005009-SPP

1005009-M είναι ισοδύναμος με 1005009-MPP

1005009-L είναι ισοδύναμος με 1005009-LPP

Τα υλικά από τα οποία είναι φτιαγμένη επιτρέπουν τη χρήση της σε ατμόσφαιρες με πιθανότητα κινδύνου έκρηξης.

Είναι δυνατή η χρησιμοποίηση της μάσκας ως εξάρτημα ηλεκτρικού αναπνευστήρα. (Βλέπε σχετικά σύνδεση αναπνευστήρων και σχετικές οδηγίες χρήσης).

1.2 Αρχή λειτουργίας

Ο καθαρισμένος αέρας από το φίλτρο μπαίνει στο εσωτερικό της προσωπίδας μέσω της βαλβίδας εισπνοής.

Ο φιλτραρισμένος αέρας κατά τη διαδρομή του για να φτάσει, μέσω των ανεπίστροφων βαλβίδων, στο εσωτερικό της ημι-μάσκας ακουμπά ελαφρά την προσωπίδα, καθαρίζοντάς τη θαμπάδα και διατηρώντας τη πάντοτε μη θαμπή.

Ο αέρας που αναπνέστηκε από τον χειριστή αποβάλλεται στο εξωτερικό περιβάλλον μέσω της βαλβίδας εκπνοής.

1.3 Πρότυπα αναφοράς

Η μάσκα είναι σύμφωνη με τις απαιτήσεις του σχετικού τεχνικού προτύπου EN 136:1998 το οποίο χρησιμοποιήθηκε για το σχεδιασμό και ικανοποιεί τις απαιτήσεις επιδόσεων που καθορίζεται από αυτό.

1.4 Πεδίο χρήσης

(για Ε.Ε.): Η μάσκα, με τους περιορισμούς που περιγράφηκαν στο σημείο 1.6, μπορεί να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο για την προστασία των αναπνευστικών οδών από αέρια, αεροζόλ στερεά και υγρά που υπάρχουν στον αέρα, στις συγκεντρώσεις που προβλέπονται για το φίλτρο που επιλέχθηκε.

1.5 Συντελεστές προστασίας

Ο συντελεστής προστασίας εξαρτάται: από τη στεγανότητα της μάσκας στο πρόσωπο του χειριστή, από το βαθμό προστασίας του φίλτρου, από την κατάσταση διατήρησης και συντήρησης της μάσκας.

1.6 Περιορισμοί χρήσης

μην χρησιμοποιείτε τη μάσκα εάν :

- η φύση και η συγκέντρωση των ρύπων, που υπάρχουν στο περιβάλλον, δεν είναι γνωστή.
- η συγκέντρωση στο περιβάλλον ξεπερνά τα όρια που υποδεικνύονται από την κατηγορία του φίλτρου (Βλέπε οδηγίες χρήσης επισυναπτόμενες στα φίλτρα).
- η φύση του ρύπου δεν προβλέπεται από τον τύπο του φίλτρου.
- η συγκέντρωση του οξυγόνου στην ατμόσφαιρα του περιβάλλοντος είναι χαμηλότερη του 19.5% κατ'όγκο.
- ο χώρος χρήσης είναι κλειστός (π.χ. δεξαμενές, κανάλια, υπόγεια silos) και εάν δεν υπάρχουν συστήματα εισαγωγής καθαρού αέρα.

Οι περιορισμοί χρήσης για τη μάσκα με ηλεκτρική αναπνευστική συσκευή υποδεικνύονται στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών.

1.7 Προειδοποιήσεις

Η μάσκα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από προσωπικό:

- εκπαιδευμένο στη χρήση μέσων προστασίας των αναπνευστικών οδών
- χωρίς προβλήματα στο αναπνευστικό σύστημα και στο σύστημα όσφρησης
- χωρίς φαβορίτες, μουστάκια ή γένια τα οποία μπορεί να δημιουργήσουν προβλήματα στο στεγανοποιητικό σώμα
- χωρίς γυαλιά.

Μην χρησιμοποιείτε τη μάσκα:

- εάν δεν έχει καθαριστεί και απολυμανθεί προσεκτικά.
- εάν η δοκιμή στεγανότητας είχε αρνητικό αποτέλεσμα.
- εάν υπάρχουν αμφιβολίες ότι υπάρχουν συγκεκριμένες ελλείψεις και /ή ένα ή περισσότερα μέρη παρουσιάζουν ελαττώματα.
- εάν δεν είναι εμφανές ότι γίνονται περιοδικές συντηρήσεις.
- παρουσία οξυγόνου ή σε ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο.

Επιστρέψτε αμέσως στο ύπαιθρο και σε καθαρό αέρα και βγάλτε τη μάσκα εάν:

- αντιληφθείτε γεύσεις ή οσμές.
- αισθανθείτε αδιασπασίμους και ξαφνικούς ερεθισμούς στη μύτη και στο λαιμό.
- ο αέρας στο εσωτερικό γίνει υπερβολικά ζεστός.
- αισθανθείτε γενική αδιαθεσία, ναυτία ή κεφαλαγία.

2. ΚΑΤΑΤΑΞΗ

Μάσκα ολόκληρου προσώπου για ειδική χρήση: Κατηγορία 3

3. ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ελέγξτε αν:

- η μάσκα είναι καθαρή, έχει απολυμανθεί και δεν παρουσιάζει εμφανή ελαττώματα
- από τη μάσκα δεν λείπουν κομμάτια
- οι βαλβίδες εισπνοής και εκπνοής είναι τοποθετημένες σωστά
- το παρέμβυσμα στεγανοποίησης φίλτρου είναι τοποθετημένο σωστά στην έδρα του.

4. ΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΟΡΕΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΤΕΙ

4.1 Πως να τη φορέσετε

- Φορέστε τη μάσκα έξω από το μολυσμένο περιβάλλον.
- χαλαρώστε στο μέγιστο βαθμό τους ιμάντες πρόσδεσης μέσω των πορτών ρύθμισης.
- χαλαρώστε τα δύο λουράκια με προστατευτική επένδυση.
- ακουμπήστε το σαγώνι στην ειδική κοίλη υποδοχή της μάσκας αφού έχετε τοποθετήσει το λουράκι γύρω από το λαιμό.
- πιεσάστε τη μάσκα στο πρόσωπο, περάστε τους ιμάντες πρόσδεσης στο κεφάλι και τραβήξτε προς τα πίσω τα λουράκια σύσφιξης με την ακόλουθη σειρά: πρώτα εκείνα με Εσωτερική επένδυση, ακολουθώντας τα μετωπιαία και κροταφικά.

Η ιδανική τοποθέτηση στο πρόσωπο επιτυγχάνεται όταν, χωρίς υπερβολικό σφίξιμο, από το χείλος στεγανοποίησης της μάσκας έχετε την αίσθηση μίας ελαφράς και ομοιόμορφης πίεσης.

4.2 Δοκιμή στεγανότητας

Κλείστε τη θηλυκή βιδωτή σύνδεση με την παλάμη του χεριού και εισπνεύστε ελαφρά για να δημιουργηθεί μία αρνητική πίεση. Συγκρατήστε την αναπνοή σας για μία στιγμή. Εάν η αρνητική πίεση δεν διατηρείται τραβήξτε και πάλι τα λουράκια. Επαναλάβετε τους χειρισμούς των σημείων 4.1 και 4.2 εάν η διαρροή παραμένει.

4.3 Έλεγχος της βαλβίδας εκπνοής

Διατηρήστε κλειστή με την παλάμη του χεριού τη θηλυκή βιδωτή σύνδεση και εκπνεύστε δυνατά. Ο αέρας θα πρέπει να μπορεί να βγαίνει χωρίς κάποια ιδιαίτερη αντίσταση.

5 ΧΡΗΣΗ

5.1 Προοριζόμενες χρήσεις

Παρατίθενται ορισμένες προοριζόμενες χρήσεις για τις οποίες σχεδιάστηκε η προστατευτική διάταξη με το σχετικό φίλτρο:

- Αποκατάσταση και απομάκρυνση αμιάντου: απομάκρυνση, εν ξηρώ και χωρίς κατεργασία, επικαλύψεων αμιαντοσιμμένων, διαχείριση και διάθεση αμιάντου, εργασίες παραγωγής υάλου, αποκόλληση επενδύσεων των μεταφορικών μέσων
- Χημεία και φαρμακευτική: κατεργασία με σκόνης, χημικά σκευάσματα και ειδικές πάστες, διεργασίες ρίσκου βιολογικών και μολυσματικών ασθενειών.
- Οικοδομική, κατασκευές και ανακαινίσεις: κοπή/ λείανση/ λείανση/διάτρηση σκυροδέματος, τσιμέντου, πέτρας, τοιχοποιίας. Επίχρυσμα, βαφή, επιχρίσεις και επιστρώσεις επιφανειών, εργασίες τοιχοποιίας και ανακαινίσεις, ελεγχόμενη διάλυση.
- Διαχείριση απορριμμάτων: μετακίνηση και διάθεση απορριμμάτων, εργασίες απολύμανσης, οικολογικές υπηρεσίες.
- Κατεργασία μετάλλων: μηχανικές κατεργασίες και διάλυση.
- Κατεργασία ξύλου: κοπή/πλάνισμα/διάτρηση ξύλου/τριβή, απόξεση και λείανση.
- Κατεργασία με ίνες υάλου και ορυκτά: ανάμιξη και εφαρμογή, εφαρμογή με ψεκασμό, εξαγωγή ορυκτών και εργασίες με μάρμαρο.
- Συντήρηση: απολύμανση και καθαρισμός με οξέα, αλδεϋδες.

- Βαφή και αμμοβολή: βαφή με σκόνη και νεφελοποιητή, βαφή με ψεκασμό/βαφή με λατέξ, αμμοβολή, ξηρή ή υγρή μικροαμμοβολή.

5.2 Οδηγίες χρήσης

Μετά τη θετική έκβαση της δοκιμής στεγανότητας, βιδώστε τελείως το φίλτρο που είναι κατάλληλο για το σύνδεσμο.

Η χρήση της μάσκας καθορίζεται από τον τύπο και το μοντέλο του φίλτρου με το οποίο συνδυάζεται. Ακολουθήστε τις οδηγίες που εσωκλείονται με τα φίλτρα και οπωσδήποτε εγκαταλείψτε το μολυσμένο περιβάλλον εργασίας εάν αισθανθείτε οσμή ή γεύση από τον ρύπο ή αντιληφθείτε υπερβολική αύξηση στη δυσκολία αναπνοής.

Για τη χρήση υπό ακραίες συνθήκες δείξτε ιδιαίτερη προσοχή στα ακόλουθα σημεία.

- Στην περίπτωση πολύ χαμηλών θερμοκρασιών περάστε την προσωπίδα με ένα ανθεκτικό υγρό (το οποίο θα πρέπει να είναι συμβατό με τα μάτια και το δέρμα και να μην διαβρώνει τα πλαστικά και τα ελαστικά) και δείξτε ιδιαίτερη



ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI – INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες - INSTRUÇÕES DE USO

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 13 di 15

προσοχή έτσι ώστε η μεμβράνη της βαλβίδας εκπονής να μην σκληρύνει, προκαλώντας μείωση της στεγανότητας.

- Στην περίπτωση πολύ υψηλών θερμοκρασιών εγκαταλείψτε αμέσως τη θέση εργασίας όταν η ορατότητά σας αρχίζει να μειώνεται.
- Στην περίπτωση περιοχών με κίνδυνο έκρηξης, περάστε τη μάσκα με ένα αντιστατικό spray συμβατό με τα μάτια και το δέρμα, το οποίο δεν διαβρώνει τα πλαστικά και τα ελαστικά.

Μετά τη χρήση ξεβιδώστε το φίλτρο (ή τον αναπνευστικό σωλήνα) πριν ξεκινήσετε τις εργασίες καθαρισμού και απολύμανσης.

6 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

6.1 Οδηγίες

Αποσυναρμολογήστε τη μάσκα για τον καθαρισμό μόνο εάν είναι ιδιαίτερα βρώμικη ή εάν υπάρχουν δυσκολίες για να την καθαρίσετε πλήρως. Θα πρέπει να καθαρίζετε τη μάσκα μετά από την κάθε χρήση με ζεστό νερό και ουδέτερο απορρυπαντικό. Αποφύγετε τη χρήση οργανικών διαλυτών για τον καθαρισμό της προσωπικής και των τμημάτων από ελαστικό υλικό. Απολυμάνετε τη μάσκα μετά από τον κάθε κύκλο καθαρισμού με απολυμαντικές πλύσεις, οι οποίες σέβονται τα χαρακτηριστικά των πλαστικών και ελαστικών μερών. Ξεπλύνετε με άφθονο τρεχούμενο νερό και αφήστε τη να στεγνώσει στον αέρα, σε μία μέγιστη θερμοκρασία που δεν πρέπει να ξεπερνά τους 50°C και μακριά από τις ηλιακές ακτινοβολίες.

7 ΦΥΛΑΞΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

7.1 Φύλαξη

Μετά τις εργασίες καθαρισμού και απολύμανσης φυλάξτε τη μάσκα σε ένα κουτί κλειστό, μακριά από δυνατό φως, από απότομες μεταβολές της θερμοκρασίας, από την υγρασία ή από ακτινοβολίες που μπορούν να τις προκαλέσουν αλλοιώσεις. Αποφύγετε την τοποθέτηση αντικειμένων πάνω από αυτή, που θα μπορούσαν να παραμορφώσουν ή να προκαλέσουν ζημιά στο περίγραμμα της μάσκας.

7.2 Αποθήκευση

Οι καινούριες μάσκες που δεν έχουν ακόμη χρησιμοποιηθεί θα πρέπει να διατηρούνται στις αρχικές συσκευασίες, μακριά από υπερβολική υγρασία και εάν είναι δυνατό σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

7.3 Μεταφορά

Συστήνεται να μεταφέρετε τις μάσκες στις αρχικές τους συσκευασίες.

8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

8.1 Αποσυναρμολόγηση

Αποσυναρμολογήστε τους μάντες πρόσδεσης αφαιρώντας τις πόρτες από το σκελετό κλεισίματος.

Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του σκελετού κλεισίματος και αφαιρέστε το σώμα μάσκα από την προσωπίδα.

Αφαιρέστε την ημι-μάσκα από το εσωτερικό βγάζοντάς τη από το σύστημα ακουστικής επικοινωνίας και από την έδρα της βαλβίδας εκπονής.

Ξεβιδώστε το σύστημα ακουστικής επικοινωνίας γυρίζοντάς το από μέσα, κατά φορά αντίθετη από αυτή των δεικτών του ρολογιού, βγάζοντας την εξωτερική προστασία φυλάσσοις προσεκτικά τα o-ring στεγανότητας.

Ξεβιδώστε από μέσα γυρίζοντας, με φορά αντίθετη από αυτή των δεικτών του ρολογιού για 60° μοίρες, το σύστημα της βαλβίδας εκπονής.

Βγάλετε το βιδωτό στόμιο φυλάσσοις το παρέμβυσμα o-ring.

Καθαρίστε τα διάφορα εξαρτήματα, ελέγχοντας οπτικά και εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα ή φθαρμένα κομμάτια, δείχνοντας ιδιαίτερη προσοχή στα λαστιχένια παρεμβύσματα, στις βαλβίδες εκπονής και έπειτα το σύστημα ακουστικής επικοινωνίας.

8.2 Συναρμολόγηση

Συναρμολογήστε με σειρά αντίστροφη από αυτή που αναφέρεται στο σημείο 8.1 τα εξαρτήματα, φροντίζοντας να γρασάρετε ελαφρά με γράσο που περιέχει σιλικόνη τα παρεμβύσματα o-ring, μεταχειριζόμενοι με προσοχή τις λαστιχένιες βαλβίδες και σφίγγοντας με την ακόλουθη σειρά πρώτα το σώμα βαλβίδας εκπονής και έπειτα το σύστημα ακουστικής επικοινωνίας.

Διαπιστώστε μέσω ελέγχου ότι όλα τα πολύ μικρά κομμάτια που αποτελούν τις λεπτομέρειες είναι σωστά μονταρισμένα.

8.3 Περιοδικό έλεγχο και συντήρηση

Η αποτελεσματικότητα της μάσκας εξαρτάται από τη συντήρηση και από την αντικατάσταση των κυρίων ειδών εξαρτημάτων, οι οποίες πρέπει να γίνονται κατά τακτά χρονικά διαστήματα και εντός των προθεσμιών που αναφέρονται στον ακόλουθο πίνακα:

Εξάρτημα	Εργασίες που πρέπει να πραγματοποιηθούν	μετά από κάθε χρήση	κάθε 6 μήνες	κάθε χρό-νο
Μάσκα (πλήρης)	Καθαρίστε Απολυμάνετε Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία και το ότι δεν υπάρχουν διαρροές	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Διάταξη σύνδεσης μάσκας	Ελέγξτε τον δακτύλιο στεγανότητας Αντικαταστήστε τον δακτύλιο στεγανότητας Ελέγξτε το σπείρωμα με προστατευτικό φραγμό	•		• (1) •
Βαλβίδες εκπονής	Ελέγξτε το δίσκο της βαλβίδας Αντικαταστήστε το δίσκο της βαλβίδας	•	• (1)	•
Βαλβίδες εισπνοής	Ελέγξτε το δίσκο της βαλβίδας Αντικαταστήστε το δίσκο της βαλβίδας	• (2)	• (1)	
Έλεγχος βαλβίδων εσωτερικής μάσκας	Ελέγξτε το δίσκο της βαλβίδας	• (2)		

1) Ελέγξτε αν μόνο στην περίπτωση που οι μάσκες συμπεριέχεται καλά.

2) Οι βαλβίδες δίσκος κατασκευάζεται από σιλικόνη αντι-γήρανσης. Αντικαταστήστε αν έχουν υποστεί βλάβη.

3) Δεν ισχύει για μάσκες συσκευασμένα σφικτά

Οι αντικαταστάσεις των εξαρτημάτων, όπως υποδεικνύεται στον παραπάνω πίνακα, μπορούν να πραγματοποιηθούν με κοινά εργαλεία.

Οι βαλβίδες διακρίνονται από τα ακόλουθα χρώματα:

- βαλβίδα εισπνοής ημι-μάσκας εσωτερικής: KOKKINO
- βαλβίδα εισπνοής μάσκας: KΙΤΡΙΝΟ
- βαλβίδα εκπονής μάσκας: ΜΑΥΡΟ

Το έτος της παραγωγής των βαλβίδων εκπονής που αναφέρεται στο παράρτημα «Α» στην τελευταία σελίδα του παρόντος εγχειριδίου.

Ο έλεγχος λειτουργίας και στεγανότητας απαιτεί τη χρήση οργάνων τα οποία η KASCO μπορεί να σας τα παρέχει συνοδευόμενα από εύκολες οδηγίες.

8.4 Προσδιορισμός των βλαβών και επίλυση τους

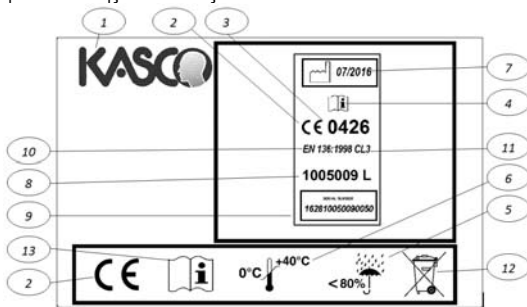
ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΕΠΙΛΥΣΗ
Ρύπος μέσα στη μάσκα	<ul style="list-style-type: none">• το φίλτρο (ή ο αναπνευστικός σωλήνας) δεν είναι βιδωμένος καλά• το παρέμβυσμα του θηλυκού βιδωτού συνδέσμου λείπει, είναι ελαττωματικό ή λάθος τοποθετημένο στην έδρα του• βαλβίδα εκπονής ελαττωματική• φωνητική κάψουλα ελαττωματική ή τρυπημένη• κιτ εξωτερικού συνδέσμου ελαττωματικό ή λάθος τοποθετημένο	<ul style="list-style-type: none">• βιδώστε μέχρι τέλους• αντικαταστήστε ή αποκαταστήστε• αντικαταστήστε• αντικαταστήστε• επανατοποθετήστε αντικαθιστώντας το παρέμβυσμα και / ή τον σύνδεσμο• αντικαταστήστε
Θάμπωμα προσωπίδας	<ul style="list-style-type: none">• ημι-μάσκα λάθος τοποθετημένη• βαλβίδες ημι-μάσκας ελαττωματικές ή δεν υπάρχουν• η βαλβίδα εισπνοής λείπει ή είναι ελαττωματική	<ul style="list-style-type: none">• διορθώστε• αντικαταστήστε ή αποκαταστήστε• αντικαταστήστε ή αποκαταστήστε
Δυσκολία αναπνοής	<ul style="list-style-type: none">• φίλτρο φραγμένο• βαλβίδες μπλοκαρισμένες	<ul style="list-style-type: none">• αντικαταστήστε• αντικαταστήστε τις μεμβράνες• καθαρίστε τις έδρες των βαλβίδων

Οι επισκευές και οι αντικαταστάσεις θα πρέπει να πραγματοποιούνται χρησιμοποιώντας αποκλειστικά και μόνο τα αυθεντικά ανταλλακτικά KASCO.

Η KASCO σας προτείνει να επωφεληθείτε των υπηρεσιών τεχνικής υποστήριξης που έχουν την έγκριση της, για την πραγματοποίηση περιοδικών ελέγχων, συντήρησης, αντικαταστάσεων και επισκευών.

9. ΣΗΜΑΝΣΗ

Η σήμανση με το όνομα του κατασκευαστή και το μοντέλο βρίσκεται στις πλευρές του συνδέσμου αναρρόφησης. Η ετικέτα της μάσκας βρίσκεται στο εσωτερικό μέρος του καλύμματος της ημι-μάσκας και στην ετικέτα επί της συσκευασίας. Στη συνέχεια περιγράφεται η ετικέτα επί της συσκευασίας.



ΥΠΟΜΝΗΜΑ	
ID	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
1	Εμπορικό σήμα ταυτοποίησης του κατασκευαστή
2	Σήμανση συμμόρφωσης του Μ.Α.Π. με τις βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας της οδηγίας Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425
3	Αρ. ταυτοποίησης του γνωστοποιημένου οργανισμού που διενεργεί τον έλεγχο του τελικού προϊόντος σύμφωνα με το Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425
4	Βλέπε Πληροφοριακή σημείωση
5	Προτεινόμενο διάστημα Σχετικής Υγρασίας (ΣΥ) για τη σωστή αποθήκευση του Μ.Α.Π.
6	Προτεινόμενο διάστημα Θερμοκρασίας για τη σωστή αποθήκευση του Μ.Α.Π.
7	Ημερομηνία παραγωγής
8	Κωδικός προϊόντος
9	Αριθμός σειράς
10	Εναρμονισμένες τεχνικές ρυθμίσεις αναφοράς χρησιμοποιούμενες στο σχεδιασμό του Μ.Α.Π.
11	Κατηγορία της μάσκας
12	Διάθεση ΑΗΗΕ (Αποβλήτων Ηλεκτρικού Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού, μόνο όπου υπάρχουν ηλεκτρικές/ηλεκτρονικές συσκευές)
13	Βλέπε Πληροφοριακή σημείωση

Τα Μ.Α.Π., αντικείμενο των παρόντων οδηγιών χρήσης, έχουν πιστοποιηθεί CE σύμφωνα με την Οδηγία Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425 και μεταγενέστερες τροποποιήσεις όπως Μ.Α.Π. κατηγορίας 3, με μέριμνα της ITALCERT, V.le Sarga, 336 - I 20126 MILANO. Οργανισμός Γνωστοποιημένος n. 0426. Οι μάσκες έχουν υποβληθεί σε επίσημο έλεγχο παραγωγής, σύμφωνα με το Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425 από την ITALCERT.

Οι δηλώσεις συμμόρφωσης μπορούν να τηλεφορτωθούν από την ιστοσελίδα μας: <http://kasco.eu/download-pdf/download-category/eu-declaration-of-conformity/>



ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI – INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες – INSTRUÇÕES DE USO

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 14 di 15

PORTUGUÊS

IMPORTANTE PARA A SEGURANÇA

Para utilizar a máscara e evitar riscos, é fundamental ler atentamente e compreender estas instruções e as relativas aos filtros, prestar atenção às advertências e limitações de uso e respeitar as seguintes recomendações:

1. Para qualquer utilização da máscara, certifique-se de ter compreendido integralmente e de respeitar atentamente as instruções fornecidas neste manual.
2. A máscara deve ser utilizada exclusivamente para as finalidades especificadas.
3. Para a manutenção desta máscara, devem ser utilizadas exclusivamente peças sobressalentes genuínas da KASCO.
4. A responsabilidade pelo funcionamento correcto da máscara é transferida irrevogavelmente ao possuidor ou ao utilizador se:
 - na máscara forem feitas operações de manutenção ou reparação por pessoal não funcionário da KASCO ou por um centro de assistência não autorizado pela KASCO.
 - A máscara for utilizada de maneira e para finalidades não previstas nestas instruções.

1. APLICAÇÃO

1.1 Descrição

Máscara integral com corpo em silicone de cor preta e visor panorâmico em policarbonato, conexão rosca normalizada de acordo com a norma UNI EN 148-1:2000, duas válvulas de inspiração da semi-máscara interna e uma válvula de expiração, barda de cinco tirantes fixados na borda perimetral da viseira.

O dispositivo é previsto em três tamanhos:

- Tamanho S (pequeno), descrito acima
- Tamanho M (médio), com barda de cinco tirantes fixados nas respetivas aletas obtidas a partir da borda de vedação
- Tamanho L (grande), com barda com tamanho M

Para fornecer proteção às vias respiratórias, a máscara deve ser associada a um filtro fabricado por KASCO.

O modelo 1005009 ZENITH1 pode ser fornecido nas seguintes versões:

1005009-X Y Z

Código modelo:	Tamanho:	Tipo de Fivela:	Barda:
1005009	S = Pequeno M = Médio L = Grande	M = Metal P = Plástico	E = EPDM P = PVC

Da combinação das variantes obtêm-se 12 códigos:

1005009-SME, 1005009-SMP, 1005009-SPE, 1005009-SPP;
1005009-MME, 1005009-MMP, 1005009-MPE, 1005009-MPP;
1005009-LME, 1005009-LMP, 1005009-LPE, 1005009-LPP.

Assume-se que o código abreviado:

1005009-S seja equivalente a 1005009-SPP;
1005009-M seja equivalente a 1005009-MPP;
1005009-L seja equivalente a 1005009-LPP;

Os materiais que compõem a máscara permitem que seja utilizada em atmosferas consideradas com risco de explosão.

É possível utilizar a máscara como componente de respirador elétrico. (Ver, neste sentido, a composição dos respiradores e as respetivas instruções de uso).

1.2 Princípio de funcionamento

O ar depurado pelo filtro entra no interior da máscara através da válvula de inspiração. O ar filtrado durante o trajeto, para que chegue ao interior da semi-máscara passando pelas válvulas de não retorno, passa rente à viseira mantendo-a desembaciada. O ar respirado pelo operador é expelido para fora através da válvula de expiração.

1.3 Normas de referência

A máscara está em conformidade com os requisitos indicados pela norma técnica de referência EN 136:1998 utilizada para a conceção e satisfaz os requisitos de desempenho nesta estabelecidos.

1.4 Campo de utilização

A máscara, com as limitações indicadas na alínea 1.6, pode ser empregada exclusivamente para a protecção das vias respiratórias contra gases, aerossóis líquidos e sólidos no ar, nas concentrações previstas pelo filtro escolhido.

1.5 Factor de protecção

O factor de protecção depende: do ajuste no rosto do operador, do grau de protecção do filtro, do estado de conservação e da manutenção da máscara.

1.6 Limitações de uso

A máscara não deve ser utilizada se:

- a natureza e a concentração das substâncias contaminantes presentes no ambiente não forem conhecidas;
- a concentração no ambiente ultrapassar os limites indicados pela classe do filtro (ver as instruções de uso que acompanham os filtros);
- a natureza da substância contaminante não for prevista no tipo de filtro;
- a concentração de oxigénio na atmosfera ambiente for inferior a 19,5% em volume;
- o local de utilização for fechado (por exemplo: tanques, canais, silos subterrâneos) e não estiverem disponíveis sistemas de introdução de ar limpo.

As limitações de uso da máscara com respirador eléctrico estão especificadas no respectivo manual de instruções.

1.7 Advertências

A máscara pode ser utilizada exclusivamente por pessoal:

- treinado na utilização de sistemas de protecção das vias respiratórias;
- sem problemas no sistema respiratório e olfativo;
- sem suíças, bigode ou barba que possam causar interferências no corpo vedante;
- sem óculos.

Não utilize a máscara:

- se não foi limpa e desinfetada cuidadosamente;
 - se o resultado do teste de estanqueidade for negativo;
 - se houver dúvidas de que faltam partes e/ou uma ou mais peças apresentem defeitos;
 - se não houver a evidência de uma manutenção periódica;
 - com oxigénio ou para atmosferas enriquecidas com oxigénio.
- Regresse imediatamente ao ar livre e limpo e tire a máscara se:
- perceber sabores ou cheiros;
 - sentir uma irritação injustificada no nariz ou na garganta;
 - o ar inalado se tornar extremamente quente;
 - tiver a sensação de mal-estar, náusea ou cefaleia.

2. CLASSIFICAÇÃO

Máscara integral para uso especial: Classe 3

3. VERIFICAÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

Verificar que:

- se a máscara está limpa, desinfetada e não apresenta defeitos evidentes;
- se todas as partes da máscara estão presentes;
- se as válvulas de inspiração e expiração estão corretamente instaladas;
- se o vedante do filtro está corretamente colocado no seu alojamento.

4. USO E AJUSTE AO ROSTO

4.1 Como usar

- Ponha a máscara fora do ambiente contaminado;
- afrouxe o arnês ao máximo desapertando as fivelas de ajuste;
- estenda os dois tirantes faciais;
- apoie o queixo na sede própria da máscara depois de ter colocado a correia a tiracolo ao redor do pescoço;
- encoste a máscara ao rosto, passe o arnês na cabeça e puxe para trás, nesta ordem, os tirantes faciais e temporais frontais.

Obtém-se o posicionamento ideal no rosto quando, sem nenhum aperto excessivo, se percebe uma ligeira pressão uniforme na zona correspondente à borda de vedação da máscara.

4.2 Teste de estanqueidade

Tape a conexão rosca fêmea com a palma da mão e inspire ligeiramente para criar uma pressão negativa. Prenda a respiração por um instante. Se a pressão negativa não for mantida, puxe de novo as correias. Repita as operações das alíneas 4.1 e 4.2 se a perda persistir.

4.3 Controlo da válvula de exalação

Mantenha a conexão rosca fêmea tapada com a palma da mão e expire com força. O ar deve poder sair sem nenhuma resistência apreciável.

5 USO

5.1 Utilização prevista

São listadas algumas das utilizações previstas para as quais, o dispositivo de protecção, acompanhado de filtro adequado, foi projetado:

- Reabilitação e remoção amianto: remoção sem tratamento de coberturas cimento-amianto a seco; gestão e eliminação amianto; atividades de produção de vidro, ranhuragem guarnições dos meios de transporte
- Química e farmacêutica: tratamento com poeiras, formulados químicos e pastas especiais; operações de risco biológico e doenças infecciosas.
- Construção, construções e estruturas: corte/lixamento/retificação/perfuração de betão, cimento, pedra, alvenaria; reboco; pintura, caiação e revestimento superfícies; obras de alvenaria e estruturas; demolição controlada.
- Gestão resíduos: movimentação e eliminação resíduos; operações de descontaminação; serviços ecológicos.
- Processamento de metais: processamentos mecânicos e eliminação.
- Processamento madeira: corte/aplainamento/perfuração madeira/lixamento; raspagem e polimento.
- Processamento com fibras de vidro e minerais: mistura e instalação; aplicação por pulverização; extração minerais e trabalhos com mármore.
- Manutenção: desinfecção e limpeza com ácidos, aldeídos.

- Pintura e jato de areia: pintura com pó e nebulização; pintura com pistola/pintura de látex; areamento, micro-areamento a seco ou por via húmida.

5.2 Instruções

Uma vez superado o teste de estanqueidade, atarraxar até ao fundo o filtro adequado na conexão.

O uso da máscara é determinado pelo tipo e pelo modelo de filtro com o qual é empregada. Seguir as instruções que acompanham os filtros e, de qualquer maneira, saia do ambiente de trabalho contaminado se sentir o cheiro ou o sabor da substância contaminante ou se perceber um aumento excessivo da dificuldade de respiração.

Para o emprego em condições extremas, prestar atenção ao seguinte.

- Se as temperaturas forem extremamente baixas, tratar a viseira com um líquido desembaciador (que seja compatível com os olhos e com a pele e que não corroa a borracha e o plástico) e ter cuidado para que a membrana da válvula de expiração não se torne rígida, o que causaria uma redução da estanqueidade.
- Se as temperaturas forem extremamente elevadas, abandonar imediatamente o posto de trabalho se a visual tiver a tendência a escurecer.
- Em caso de áreas com perigo de explosão, tratar a máscara com um spray antiestático compatível com os olhos e com a pele e que não corroa a borracha e o plástico.

Após o uso, desdessaraxar o filtro (ou o tubo de respiração) antes de iniciar as operações de limpeza e desinfecção.

6 LIMPEZA E DESINFECÇÃO

Desmonte a máscara para fazer a sua limpeza somente se ela estiver muito suja ou, de qualquer maneira, se tiver dificuldades para torná-la completamente limpa.



ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG MODE D'EMPLOI – INSTRUCCIONES PARA EL USO - Οδηγίες – INSTRUÇÕES DE USO

IST-USO-0906007
Rev. N. 5 del 10/07/2018
IDP109
Pg. 15 di 15

Limpe a máscara depois de cada utilização com água quente e detergente neutro. Evite utilizar dissolventes orgânicos para limpar a viseira e as partes de borracha. Desinfecte a máscara depois de cada ciclo de limpeza com banhos desinfetantes que respeitem as características dos componentes de borracha e de plástico. Passe a máscara por água a correr abundante e deixe-a secar ao ar a uma temperatura máxima de 50 °C, numa posição protegida dos raios solares.

7 CONSERVAÇÃO, ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

7.1 Conservação

Depois das operações de limpeza e desinfeção, conservar a máscara num recipiente fechado ao abrigo da luz intensa, de variações repentinas de temperatura, humidade ou radiações que possam provocar alterações nos materiais. Evite sobrepor objetos que possam deformar ou danificar os perfis da máscara.

7.2 Armazenagem

As máscaras novas ainda não utilizadas devem ser mantidas nas suas embalagens originais ao abrigo da humidade excessiva e, possivelmente, em temperatura ambiente.

7.3 Transporte

Aconselha-se de transportar as máscaras nas suas embalagens originais.

8. MANUTENÇÃO, VERIFICAÇÕES PERIÓDICAS E REPARAÇÕES

8.1 Desmontagem

Desmonte o arnês removendo as fivelas da armação de fecho.

Desatarraxe o parafuso de fixação da armação de fecho e remova o corpo da máscara da viseira.

Remova a semi-máscara do interior extraindo-a do grupo de comunicação oral e da sede da válvula de expiração.

Desatarraxe o grupo de comunicação oral rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio por dentro e extraia a protecção externa conservando cuidadosamente os O-rings de vedação.

Desatarraxe o grupo da válvula de expiração rodando-o por dentro no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio em 60° graus.

Extraia o bocal roscado conservando o O-ring de vedação.

Limpe os vários componentes, controle visualmente e, se necessário, substitua as peças danificadas ou desgastadas prestando uma atenção especial aos vedantes de borracha e às válvulas de expiração e inspiração.

8.2 Montagem

Proceda à montagem dos componentes efectuando as operações na sequência inversa à indicada no parágrafo 8.1, lembrando-se de lubrificar ligeiramente com massa à base de silicone os O-rings de vedação, manusear as válvulas de borracha com cuidado e apertar, nesta sequência, primeiro o corpo da válvula de expiração e depois o grupo de comunicação oral.

Verifique se todas as peças foram montadas correctamente.

8.3 Verificações periódicas e manutenção

A eficiência da máscara está subordinada à manutenção e à substituição das peças principais a intervalos periódicos, conforme especificado na tabela a seguir:

Componente	Operações a efectuar	depois de cada uso	de 6 em 6 meses	todos os anos
Máscara (completa)	Limpar Desinfectar Controlar o funcionamento correcto e a ausência de perdas	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Conector da máscara	Controlar o anel de vedação Substituir o anel de vedação	•		• (1) •
Válvulas de exalação	Controlar o disco da válvula Substituir o disco da válvula	•	• (1)	•
Válvulas de inalação	Controlar o disco da válvula Substituir o disco da válvula	• (2)	• (1)	
Controlo das válvulas máscara interna	Controlar o disco da válvula	• (2)		

1. Controlar apenas casualmente se as máscaras estiverem embaladas hermeticamente.

2. Os discos das válvulas são produzidos em silicone à prova de envelhecimento. Substituir apenas se estiverem danificados.

3. Não aplicável às máscaras embaladas hermeticamente.

A substituição dos componentes, conforme indicado na tabela acima citada, pode ser feita com ferramentas comuns.

As válvulas são diferenciadas pelas seguintes cores:

- válvula de inspiração da semi-máscara interna: VERMELHO
- válvula de inspiração da máscara: AMARELO
- válvula de expiração da máscara: PRETO

O ano de produção das válvulas de exalação é indicado no Anexo "A" para a última página deste manual.

O controlo do funcionamento e da estanqueidade requer aparelhos que a KASCO pode fornecer juntamente com fáceis instruções de uso.

8.4 Localização de avarias e solução

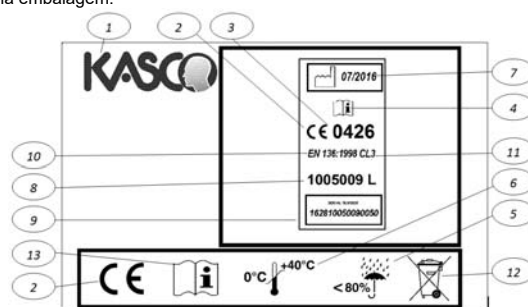
DEFEITO	CAUSA PROVÁVEL	SOLUÇÃO
Contaminante dentro da máscara	<ul style="list-style-type: none">• filtro (ou tubo de respiração) não atarraxado correctamente• vedante da conexão roscada fêmea ausente, defeituoso ou mal colocado na respectiva sede• válvula de expiração defeituosa• kit de conexão externa defeituoso ou mal montado	<ul style="list-style-type: none">• atarraxar até ao fundo• arrumar ou substituir• substituir• montar novamente substituindo o vedante e/ou a conexão• substituir
Embaciamento da viseira	<ul style="list-style-type: none">• semi-máscara mal montada• válvulas da semi-máscara defeituosas ou ausentes• válvula de inspiração ausente ou defeituosa	<ul style="list-style-type: none">• arrumar• substituir ou arrumar• substituir ou arrumar
Dificuldade de respiração	<ul style="list-style-type: none">• filtro obstruído• válvulas bloqueadas	<ul style="list-style-type: none">• substituir• substituir as membranas• limpar as sedes da válvula

As reparações e substituições devem ser feitas utilizando exclusivamente peças sobressalentes genuínas da KASCO.

A KASCO sugere usufruir dos serviços de assistência autorizados para efectuar as verificações periódicas, relativa manutenção, substituições e reparações.

9. MARCAÇÃO

A marcação com o nome do fabricante e o modelo está situada nos lados do conector de aspiração. A etiqueta da máscara está situada na parte interna da tampa da semi-máscara e sobre a etiqueta colocada na embalagem. A seguir será descrita a etiqueta aposta na embalagem.



LEGENDA

ID	DESCRIÇÃO
1	Marca de identificação do fabricante
2	Marcação de conformidade do EPI com os requisitos essenciais de saúde e segurança da Regulamento (EU) 2016/425
3	N.º de identificação do organismo notificado que executa o controlo do produto acabado de acordo com Regulamento (EU) 2016/425
4	Consultar a nota Informativa
5	Intervalo de Humidade Relativa (HR) recomendado para o correto armazenamento do EPI
6	Intervalo de Temperatura recomendado para o correto armazenamento do EPI
7	Data de produção
8	Código do produto
9	Número de série
10	Normas técnicas harmonizadas de referência, utilizadas em relação à conceção do EPI
11	Classe da máscara
12	Descarte REEE (apenas se presentes equipamentos eléctricos/electrónicos)
13	Consultar a nota Informativa

Os EPIs objeto das presentes instruções de uso estão providos da certificação CE de acordo com a Regulamento (EU) 2016/425e modificações posteriores como EPIs de categoria 3, emitida por ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILÃO; Organismo Notificado n.º 0426. As máscaras foram sujeitas ao controlo anual de produção de acordo com o art. 11. da Regulamento (EU) 2016/425 por parte de ITALCERT.

As declarações de conformidade podem ser baixadas do nosso site:

<http://kasco.eu/download-pdf/download-category/eu-declaration-of-conformity/>



ISTRUZIONI D'USO

ALLEGATO A IST USO 0906007
Rev. N. 0 del 29/10/2015
IDP203

ALLEGATO - ATTACHMENT - ANHANG - ATTACHEMENT - ADJUNTO - προσάρτημα - ANEXO
« A »

ZENITH1 – 1005009 S-M-L
VENUS1 - 1005006

MASCHERA A PIENO FACCIALE - FULL FACE MASK - VOLLGESICHTS MASKE - MASQUE COMPLET
MASCARA FACIAL - πλήρη μάσκα προσώπου - CHEIA MÁSCARA
EN 136:1998 - CL3

Codice articolo / Item code / Artikelnummer / Code d'article / Código de artículo / αριθμό είδους/ Código do artigo	1004004
Descrizione articolo	MEMBRANA VALVOLA DI ESPIRAZIONE
Item description	EXHALATION VALVE DIAPHRAGM
Artikelbeschreibung	AUSATEMVENTIL
Description de l'article	SOUPAPE D'EXPIRATION
Descripción del artículo	VÁLVULA DE EXPULSIÓN
περιγραφή του αντικειμένου	Βαλβίδες εκπνοής
Descrição do artigo	VÁLVULAS DE EXALAÇÃO
 Anno di produzione Year of production Jahr der produktion Année de production Año de producción Έτος παραγωγής Ano de produção	2017

KASCO SRL - Via Romania, 12 - 42124 Reggio Emilia – Italia
tel: +39 0522-308232 - fax: +39 0522-939803 - e-mail: kasco@kasco.eu - www.kasco.eu